



**Mezinárodní festival
profesionálních loutkových divadel
s inscenacemi pro děti předškolního věku**

***International Festival
of Professional Puppet Theatres
with Performances for Pre-School Children***

Liberec 10.–14. června 2025
The City of Liberec, Czech Republic
June 10th to 14th, 2025



**Naivní
divadlo
Liberec**

ÚVODNÍ SLOVA *INTRODUCTORY WORDS*

Vážení malí i velcí návštěvníci festivalu MATEŘINKA 2025,

srdečně Vás vítáme v Liberci a těšíme se, že opět prožijeme v Naivním divadle i v našem krásném městě příjemné festivalové dny s loutkovým divadlem pro nejmenší. Na Vás všechny se již těší nový festivalový slon, který reprezentuje letošní ročník festivalu a tentokrát si na létání nad Vašimi hlavami pořídil nafukovací balón!

Mezinárodní festival Mateřinka 25 s inscenacemi profesionálních loutkových divadel pro děti předškolního věku je tady již po dvacáté osmé, jedná se tedy o festival s dlouhou tradicí.

Festivalová představení opět potěší liberecké publikum na mnoha hracích místech venku i uvnitř. Představení budou na náměstí před libereckou radnicí, v Paláci Liebieg, v Galerii Lázně, v Základní umělecké škole, v Divadle F. X. Šaldy, v Malém divadle, v Krajské vědecké knihovně, ale také v divadle v Jablonci nad Nisou a v Kulturním centru v Turnově. Doprovodnou výstavu loutek ve spolupráci s Katedrou alternativního a loutkového divadla DAMU Praha realizujeme v Severočeském muzeu.

Festivalový program obsahuje mnoho moderních novátorských nápaditých představení, netradičních koncertů a workshopů. Snažili jsme se, aby obsahoval to nejzajímavější, co současná česká loutkářská produkce pro děti předškolního věku nabízí. I letos uvede festivalový program představení určená dětem od 1 do 3 let. Věříme, že festivalové okamžiky dokážou obohatit naše poznání a pomohou nalézat divákům i tvůrcům nové impulzy, inspiraci a potěšení.

Díky Statutárnímu městu Liberec, Ministerstvu kultury ČR, Libereckému kraji, Státnímu fondu kultury a našim novým i tradičním partnerům můžeme festival realizovat a také přizvat do programu výborná zahraniční představení, která významným způsobem rozšíří letošní festivalovou nabídku.

Za všechny z Naivního divadla Liberec



Kateřina Pavlů, ředitelka

Dear young and grown-up visitors of the MATERINKA FESTIVAL 2025, we warmly welcome you to Liberec and look forward to spending pleasant days with puppet theatre for the little ones in the Naive Theatre and in our city. The brand-new festival elephant, who represents this year's edition, is already excited to meet you all – and this time, he's gotten himself a balloon to fly above your heads!

The 28th edition of the International Materinka Festival, featuring productions by professional puppet theatres for preschool-aged children, continues a long and proud tradition.

This year's festival performances will once again delight the Liberec audience at many indoor and outdoor venues. Shows will take place on the square in front of the Liberec City Hall, in the Liebieg Palace, Regional Art Gallery Lázně, Elementary Art School, F. X. Šalda Theatre, Small Theatre, Regional Liberec Library, as well as in the Jablonec nad Nisou Theatre and Municipal Centre in Turnov. A puppet exhibition, created in cooperation with the Department of Alternative and Puppet Theatre at DAMU Prague, will be held at the North Bohemian Museum.

The festival program offers a wide range of modern, innovative, and imaginative performances, along with unique concerts and workshops. We've aimed to bring together the most captivating pieces that contemporary Czech puppet theatre has to offer for preschool children. This year the program also includes shows designed specifically for children aged 1 to 3 years. We believe that the festival moments will enrich our understanding and inspire both audiences and creators, offering new ideas, impulses, and joy.

Thanks to the Statutory City of Liberec, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Liberec Region, the State Cultural Fund, and our new and long-time partners, we are able to make this festival happen and invite outstanding international performances that significantly expand this year's program.

On behalf of everyone at the Naive Theatre Liberec

Kateřina Pavlů, director



Mezinárodním festivalem profesionálních loutkových divadel MATEŘINKA, zaměřeným na inscenace pro děti předškolního věku, ožije Liberec již po osmadvacáté! Tradici má však mnohem delší a jeho věhlas daleko překročil naše hranice. Kromě nabitého programu s řadou představení pro děti a jejich rodiče festival oceňuje zdařilé výkony a nabízí doprovodný program v podobě pouličních produkcí, „neloutkových“ inscenací pro nejmenší, ukázky prací divadelních škol, výstavy, workshopy nebo večerní program pro dospělé. Vše v podání domácích i zahraničních hostů. Přeji „MATEŘINCE“ vydařený ročník v kulisách města s jedinečnou atmosférou a množstvím nadšených malých i velkých diváků!



Martin Baxa,
Ministr kultury ČR

Opening words from the Minister of Culture

The International Festival of Professional Puppet Theatres, MATEŘINKA, dedicated to performances for preschool children, will enliven Liberec for its twenty-eighth time! Its tradition extends far beyond this milestone,

and its reputation has long transcended national boundaries. Beyond a rich program of performances for children and families, the festival celebrates excellence and offers diverse accompanying events: street performances, “non-puppet” productions for young audiences, showcases from theatre schools, exhibitions, workshops, and an evening program for adults. Presented by both Czech and international guests. I wish MATEŘINKA a successful festival in the unique and vibrant setting of Liberec, filled with enthusiastic audiences of all ages!

*Martin Baxa,
Minister of Culture of the Czech Republic*

Půvabné promluvy mlčenlivého dřeva

Milí příznivci festivalové Mateřinky, nenechte se příliš překvapit, když řeknu, že dřevo má duši. A ta k nám odpradáвна promlouvá málem lidským hlasem. Nasloucháme-li mu opravdu pozorně, vzniká z toho stěží uvěřitelná symbióza člověka a přírody. Jak jinak si vysvětlit třeba ty nádherné obrazy italských renesančních mistrů, které dokonale souzní s deskami z topolu, na něž se ty fantastické kombinace barev často nanášely; divukrásný reliéf z ořechového dřeva, který dokáže svými rukama vykouzlit například umělecký řezbář Václav Plechatý; nebo nejrůznější postavičky a figury z voňavé lipky, jimž něžně vdechují život naši loutkáři?

Ty umělecké výtvary nám vyprávějí své příběhy, každý po svém. A všechno to patří k přebohatému dědictví kolem nás, které jsme získali od svých předků a které jsme zavázání předat zase dál. U českého loutkového divadla přitom generační tradice sahá až několik staletí nazpět a dnes v Čechách a na Moravě najdete nejen několik profesionálních loutkových divadelních scén se vskutku evropským věhlasem, ale i stovky nadšeneckých amatérských spolků. A násobně víc diváků, malých i velkých, které tato loutková divadla, divadýlka a tyátry mají.

A veškerý ten loutkový duch, obohacený mezinárodní účastí, se každý lichý rok sjíždí do Liberce na náš festival Mateřinka. Už přes padesát let. To už je také zaznamenáňhodná tradice a závazek. Děkuji proto srdečně všem, kteří tuto skvělou tradici udržují a přičinili se svými schopnostmi, energií i penězi, abychom Mateřinku uspořádali i v půlkulatém roce 2025. Až v první polovině června v libereckých ulicích uslyšíte sloní troubení, může vás to přivábit jen do dvou lokalit. Jednou z nich je jistojistě Naivní divadlo Liberec. Nechte se tím rykem svést a navštívte některé z mateřinkovských představení, výstav, koncertů či pouličních produkcí. Ze zkušenosti vím, že to vždycky stojí za to a že krásné zážitky už přijdou samy.



Váš Ivan Langr,
náměstek primátora Statutárního města Liberec pro kulturu,
školství a cestovní ruch

The Whispers of Silent Wood

Dear Friends of the Mateřinka Festival,

Perhaps it won't surprise you to hear that wood possesses a soul, a soul that has spoken to us, almost with a human voice, since time immemorial. If we listen closely, it reveals an extraordinary symbiosis between humanity and nature. Consider, for example, the magnificent paintings of Italian Renaissance masters, their vibrant colours harmonizing with the poplar panels they adorn; or the breathtaking walnut reliefs carved by the skilled hands of artists like Václav Plechatý; or the charming figures sculpted from fragrant linden wood, brought to life by our puppeteers.

These artistic creations, each with their unique narrative, contribute to the rich heritage we inherit from our ancestors and are entrusted to preserve. The centuries-old tradition of Czech puppet theatre flourishes today, with renowned professional stages and passionate amateur groups across Bohemia and Moravia. And countless audiences, young and old, who attend these puppet theatres, puppet shows, and shows.

And all that puppet spirit, enriched by international participation, gathers every odd year in Liberec for our Mateřinka Festival. For over fifty years now. That's also a remarkable tradition and commitment. Therefore, I sincerely thank everyone who maintains this wonderful tradition and has contributed their abilities, energy, and funds to make Mateřinka happen even in the half-round year of 2025. When you hear the trumpeting of elephants in the streets of Liberec in the first half of June, it can only draw you to two locations. One of them is certainly the Naive Theatre Liberec. Let that roar lead you and attend one of the Mateřinka performances, exhibitions, concerts, or street productions. From personal experience, I know it will be a rewarding journey, filled with beautiful and spontaneous moments.

Yours, Ivan Langr,

Deputy Mayor of the Statutory City of Liberec for Culture, Education, and Tourism

MATEŘINKA je festival profesionálních loutkových divadel, který se jako jediný v České republice zaměřuje výhradně na tvorbu pro nejmenší diváky.

MATEŘINKA je festival s nezanedbatelnou tradicí. Jeho vznik se datuje rokem 1972, kdy byla pod tímto názvem uspořádána v Liberci první česká národní přehlídka tohoto zaměření. Místem konání bývalo (střídavě) město Liberec a České Budějovice. Od roku 1991 se pořádá jen v Liberci, a to každým druhým rokem.

MATEŘINKA je soutěžní festival. V jeho závěru jsou na návrh odborné poroty odměňovány individuální výkony v nejzdařilejších inscenacích.

MATEŘINKA zve pravidelně zahraniční hosty. Ze **Slovenska** zde hostovalo Štátné bábkové divadlo z Bratislavy, Divadlo na Rázcestí z Banské Bystrice, Divadlo PIKI, KBT Poprad, Staré divadlo Karola Spišáka v Nitře, Divadlo Odivo z Banské Bystrice a Bábkové divadlo Žilina, z **Polska** soubory BIS, Banialuka a Państwowy Teatr Animacji a Teatr Lalek Wrocław, skupina Mukamas z **Finska**, Théâtre des Petites Âmes, Theatre L'Illusion a Les Sages Fous z **Kanady**, Theatre Triangle a Shadow Play Theatre KAKASHI-ZA z **Japonska**, Theater Taptoe a De Spiegel Theatre Antwerp z **Belgie**, Figurina Bábszínház, Lavender Theater Cserkut, Vojtina Bábszínház, Bóbita Bábszínház a Kabóca Bábszínház z **Maďarska**, Train Theatre z **Izraele**, z **Německa** Kammertheater Neubrandenburg a Puppentheater am Meininger Theater, Erfreuliches Theater z Erfurtu, Helios Theatre z Hammu a Florschütz & Döhnert z Berlína, Norwich Puppet Theatre z **Velké Británie**, Lutkovno gledališče Maribor a Lutkovno gledališče Ljubljana ze **Slovinska**, Figurentheater Margrit Gysin ze **Švýcarska**, Théâtre du Risorius a Theatre Amalys z **Francie**, El Teatre de L'Home Dibuijat ze **Španělska**, Staffan Björklunds Teater ze **Švédska**, Teater Blik Sønderho a Teatret Om, Ringkøbing z **Dánska**, S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos, Alcobaça z **Portugalska**.

Letošní **MATEŘINKA** se koná po osmadvacáté. Zúčastní se ji dvacet šest souborů – osmnáct českých a šest ze zahraničí.





MATEŘINKA is a festival of professional puppet theatres; the only one in the Czech Republic that focuses on performances for pre-school children.

MATEŘINKA Festival has a long tradition dating back to 1972, when the first Czech national puppet festival was held in Liberec. The venue was (alternately) the city of Liberec and České Budějovice. However, since 1991 **Mateřinka** Festival has been held every second year only in Liberec.

MATEŘINKA is a competitive festival. At the end, the expert jury awards performances of individuals in the most successful puppet productions.

Many foreign theatres are regularly invited to take part in the **MATEŘINKA** Festival. Specifically from **Slovakia** the National Puppet Theatre from Bratislava, the Crossroad Theatre from Banská Bystrica, KBT Poprad, the Theatre PIKI from Pezinok, the Old Theatre of Karol Spišák from Nitra, Odivo Theatre from Banská Bystrica and Puppet Theatre from Žilina. Other guest theatres include: the puppet groups BIS, Banialuka and Państwowy Teatr Animacji, Teatr Lalek Wrocław from **Poland**, the group Mukamas from **Finland**, Théâtre des Petites Âmes, the Theatre L'illusion and Les Sages Fous from **Canada**, Theatre Triangle and Shadow Play Theatre KAKASHI-ZA from **Japan**, the Theatre Taptoe and De Spiegel Theatre Antwerp from **Belgium**, the Figurina Bábszínház, Lavender Theater Cserkut, Vojtina Bábszínház Debrecen, Bóbita Bábszínház and Kabóca Bábszínház from **Hungary**, the Train Theatre from **Israel**, the Kammertheater Neubrandenburg, Puppentheater am Meininger, Erfreuliches Theater Erfurt, Helios Theatre from Hamm and Florschütz & Döhnert from Berlin from **Germany**, the Norwich Puppet Theatre from **Great Britain**, the Lutkovno gledališče Maribor and Lutkovno gledališče Ljubljana from **Slovenia**, Figurentheater Margrit Gysin from **Switzerland**, Théâtre du Risorius and Theater Amalys from **France**, El Teatre de L'Home Dibuiixat from **Spain**, Staffan Björklunds Teater from **Sweden**, Blik Teater Sønderho and Om Theatre, Ringkøbing from **Denmark** and S.A.Marionetas – Teatro & Bonecos, Alcobaca from **Portugal**.

This year, **MATEŘINKA** Festival is held for the 28th time. Altogether, twenty six theatres will take part in this year's festival; eighteen from the Czech Republic and six from abroad.

ÚTERÝ / TUESDAY - 10. 6.

- 11:00, 17:30** Lutkovno gledališče Ljubljana, Slovinsko: **MYŠÁK JULIÁN**
(Studio NDL) 30 min.
Lutkovno gledališče Ljubljana, Slovenia: A MOUSE CALLED JULIAN
(NDL Studio) 30 min.
-
- 15:00** Pozvání na festival v libereckých ulicích
Wataru Goto, Iida, Japonsko: **LVÍ TANEC** (Náměstí Dr. E. Beneše) 30 min.
Festival Invitation in the Streets of Liberec
Wataru Gotō, Iida, Japan: LION'S DANCE (Dr. E. Beneš Square) 30 min.
-
- 16:00** Slavnostní zahájení festivalu 15 min
Naivní divadlo Liberec: **TŘI ZLATÉ VLASY DĚDA VŠEVĚDA**
(Sál NDL) 45 min.
Festival opening 15 min.
Naive Theatre Liberec: THREE GOLDEN HAIRS OF GRANDPA
KNOW-ALL (NDL Auditorium) 45 min.
-
- 19:00, 20:30** Škrobovník, Šlundra, Šibrová, Jičín: **PITVA** (Klub NDL) 45 min.
Škrobovník, Šlundra, Šibrová, Jičín: AUTOPSY (NDL Club) 45 min.
-
- 20:00** **KALD DAMU**, Praha: **VYTÍ A RYTÍ** (Jevišťe NDL) 40 min.
KALD DAMU, Prague: THE WOLVES IN THE WALLS (NDL Stage) 40 min.
-
- 21:15** Zastavení na výstavě „Sloni na plakátech Mateřinky“
+ Koncert **JELENÍ LOJE** (Bar NDL)
Exhibition „Elephants on Mateřinka Festival Posters”
+ *LIPSTICK DEER CABARET* (NDL Bar)



Náměstí Dr. E. Beneše – Úterý 10. června v 15.00
Dr. E. Beneš Square – Tuesday, June 10 at 3.00 p.m.

POZVÁNÍ NA FESTIVAL V LIBERECKÝCH ULICÍCH *FESTIVAL INVITATION IN THE STREETS OF LIBEREC*

Mateřinka snad ani nemůže začít jinak. Pokud se nepřížene uragán, je jisté, že v úterý 10. 6. přesně v 15:00 se otevřou vchodové dveře Naivního divadla a z nich do Moskevské ulice napochoduje kapela Dunka Boys následovaná pestrobarevným průvodem masek a kostýmů ze starších inscenací Naivního divadla. Podobu velikého nosorožce, kolébavé želvy, strakatého losa, jednohrbého velblouda či třeba olbřímích tučňáků na sebe i letos vezmou členové souboru Naivního divadla, jejich přátelé i děti z liberecké ZUŠ. Na náměstí Dr. E. Beneše se průvod na chvíli zastaví, neboť zde zhruba v 15:30 předvede japonský tanečník Wataru Gotō ukázkou tradičního Lvího tance.

Mateřinka Festival can hardly begin any other way. Unless a hurricane hits, it's certain that on Tuesday, 10th June, at exactly 3:00 PM, the entrance doors of the Naive Theatre will open, and the Dunka Boys band will march out onto Moskevská Street, followed by a colourful procession of masks and costumes from older Naive Theatre productions. This year, members of the Naive Theatre ensemble, their friends, and children from the Liberec Art School will again put the masks of a large rhinoceros, a swaying turtle, a piebald moose, a one-humped camel, or even giant penguins. The procession will pause for a moment at Dr. E. Beneš Square, where, at approximately 3:30 PM, Japanese dancer Wataru Gotō will present a demonstration of the traditional Lion Dance.





Naivní divadlo Liberec – Sál – Úterý 10. června v 16.00
Naive Theatre Liberec – Auditorium – Tuesday, June 10 at 4.00 p.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

TŘI ZLATÉ VLASY DĚDA VŠEVĚDA ***THREE GOLDEN HAIRS OF GRANDPA KNOW-ALL***

Autor / *Author*: Iva Peřinová

Režie / *Director*: Michaela Homolová

Dramaturg / *Dramaturgy*: Vít Peřina

Výprava / *Set design*: Barbora Jakůbková

Hudba / *Music*: Filip Homola

Hrají / *Cast*: Veronika Khomová, Markéta Sýkorová, Kristýna Trojanová,
Filip Homola nebo Antonín Týmal, Adam Kubišta, Jakub Müller

Pohádka o chudém chlapci, kterému je souzeno stát se příštím králem. O hodných sudičkách, které nad jeho životní poutí drží potřebnou ochrannou ruku. O zlém královi, který se sveřepě snaží sudbě vzdorovat. A o slunečném dědu Vševědovi, který na všechno to lidské potýkání shlíží každý den z jasné oblohy.

Hru na motivy klasické pohádky Karla Jaromíra Erbena napsala někdejší dvorní autorka NDL

Iva Peřinová již v roce 1990, kdy měla premiéru stejnojmenná inscenace v režii Markéty Schartové. Při příležitosti autorčiných nedožitých 80. narozenin si tuto pohádkovou adaptaci vybrala k novému nastudování současná umělecká šéfka NDL Michaela Homolová.



A fairy tale of a poor boy destined for kingship, of benevolent fairies who guide his path with a protective hand, of an evil king who stubbornly defies the fate, and of the wise and radiant Grandfather Know-All, who observes these human struggles daily from the luminous sky. Based on Karel Jaromír Erben's classic fairy tale, the play was originally written for the Naïve Theatre by its long-time resident playwright, Iva Peřinová in 1990, when the first production, directed by Markéta Schartová, premiered. To mark what would have been Iva Peřinová's, Michaela Homolová, the current artistic director of the Naïve Theatre Liberec, has chosen to revive this beloved adaptation.



Premiéra / Premiere: 12. 2. 2025
Délka představení /
Performance length: 45 min.
Pro děti od 5 let /
For the audience from 5 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Úterý 10. června v 11.00 a 17.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Tuesday, June 10 at 11.00 a.m. and 5.30 p.m.

LUTKOVNO GLEDALIŠČE LJUBLJANA, SLOVINSKO

MYŠÁK JULIÁN

A MOUSE CALLED JULIAN

Režie / *Director*: Asja Kahrmanović

Dramaturgie / *Dramaturgy*: Benjamin Zajc

Výprava / *Set and visual design*: Jure Engelsberger, Katarina Planinc

Hudba / *Music*: Zajtrk (Sven Horvat, Laura Krajnc)

Hrají / *Cast*: Gašper Malnar, Zala Ana Štiglic, Ajda Toman

Lublaňské loutkové divadlo přiveze ze Slovinska na Mateřinku adaptaci obrázkové knížky od autora a ilustrátora Joe Todd-Stantona – Myšák jménem Julián (2019), která vyšla i v českém jazyce.

Myšák Julian nejraději tráví své dny o samotě než ve společnosti svých sousedů.

Není divu, vždyť se ho pořád někdo snaží sníst. Shodou okolností však do jeho doupěte jednoho dne spadne liška. A zrodí se nečekané přátelství mezi naprosto odlišnými zvířaty, od nichž se v přírodě čeká spíš to, že ten silnější sežere toho slabšího.





Inscenace beze slov vypráví o významu tolerance, vzájemného poznávání, přátelství a překonávání strachu. Jako svůj režijní debut ji nastudovala členka souboru LGL, oceňovaná loutkářka Asja Kahrmanović.

*The Ljubljana Puppet Theatre from Slovenia brings to the Mateřinka Festival an adaptation of the picture book *A Mouse Called Julian* (2019) by author and illustrator Joe Todd-Stanton, which was also published in Czech. Julian the mouse prefers to spend his days alone rather than in the company of his neighbours. And who can blame him; someone's always trying to eat him. But one day, by a twist of fate, a fox falls into his burrow. And so begins an unexpected friendship between two completely different animals; creatures from whom nature rather expects the stronger to eat the weaker. This wordless production tells a story about the importance of tolerance, mutual understanding, friendship, and overcoming fear. It marks the directorial debut of Asja Kahrmanović, an award-winning puppeteer and member of the LGL ensemble.*

Premiéra / Premiere: 14. 3. 2024

Délka představení / Performance length: 30 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Beze slov / Non-verbal

Naivní divadlo Liberec – Klub – Úterý 10. června v 19.00 a 20.30
Naive Theatre Liberec – Club – Tuesday, June 10 at 7.00 p.m. and 8.30 p.m.

ŠKROBOTNÍK, ŠLUNDRA, ŠIBROVÁ

PITVA AUTOPSY

Připravili / *Prepared by*: Lukáš Jiříčka, Veronika Svobodová a Robert Smolík

Nahrávka / *Recording*: Zdeněk „Hmyzák“ Novák (Hlas / *Voice*),

Dívčí sbor LADA (Zpěv / *Vocals*)

Účinkuje / *Performer*: Robert Smolík

Loutkové divadlo ku chvále geniálních lékařů a ranhojičů. Divadelní vanitas jednoho animátora a zároveň patologa, který oživuje i pitvá svět věcí a loutek, dále stůl s dřevěným korpusem jako svého druhu schránku plnou ostatků různého skupenství i rodu a neustále hrající magnetofon. Vstup do těla je vždy prolomením tabu, neboť narušuje kosmickou jednotu. O makrokosmos i mikrokosmos zde jde především. Absolutní unpacking. K této štrapáci v prosektuře zní pečlivě vybrané texty Jana Jesenia, Jindřicha Štyrského, Jaroslava Durycha a hudba Václava Karla Holana Rovenského.

Škrobotník, Šlundra, Šibrová je projekt scénografů Roberta Smolíka, Radky Mizerové, Veroniky Svobodové, performerera Reného Vítvara a dramaturga Lukáše Jiříčky.

Skupina pracuje v Jičíně v Jezuitské koleji a zaměřuje se na současné podoby loutkového divadla.





A puppet theatre praising brilliant doctors and barber surgeons. A theatrical vanitas by an animator and also pathologist who revives and dissects the world of objects and puppets, alongside a table with a wooden body, a kind of receptacle full of remains of various states and kinds, and a constantly playing tape recorder. Entering the body is always a breach of taboo, as it disrupts cosmic unity. It is primarily about the macrocosm and microcosm. Absolute unpacking. This ordeal in the dissection room is accompanied by carefully selected texts by Jan Jesenius, Jindřich Štyrský, Jaroslav Durych, and music by Václav Karel Holan Rovenský.

Škrobotník, Šlundra, Šibrová is a project by set designers Robert Smolík, Radka Mizerová, Veronika Svobodová, performer René Vítvar, and dramaturge Lukáš Jiříčka. The group works in Jičín at the Jesuit College and focuses on contemporary forms of puppet theatre.

Premiéra / Premiere: 2023

Délka představení / Performance

length: 45 min.

Pro děti od 14 let / For the audience

from 14 years up

Beze slov / Non-verbal



Naivní divadlo Liberec – Jevíště – Úterý 10. června v 20.00
Naive Theatre Liberec – Stage – Tuesday, June 10 at 8.00 p.m.

KALD DAMU, PRAHA

VYTÍ A RYTÍ THE WOLVES IN THE WALLS

Režie / Director: Eliška Peřichová a kol.

Výprava / Set design: Anastasia Atapina

Hrají / Cast: Ema Brezinová, Vilma Vojtíšková, Barbora Šošolíková, Jiří Fencel

Róza bydlí s rodiči a bráchou ve velkém starém domě. Jednou večer uslyší zvuky. Róza ví, co dělá takové zvuky ve zdech starých domů. Nejsou to ani myši, ani krysy, ani netopýři... Ve zdech jsou vlci. Ale nikdo jí nevěří. Ani táta, ani máma, ani brácha. A Róza ví, co se říká. Až vyjdou vlci ze zdí, bude po všem. A Róza ví, že je potřeba s tím něco udělat.

Loutková inscenace pro děti se volně inspičuje knihou Dave McKeana a Neila Gaimana „The Wolves in the Walls“. Inscenace vznikla jako semestrální práce studentů KALD DAMU v Praze, jejichž tvorbu Mateřinka pravidelně představuje.

Róza lives with her parents and brother in a big, old house. One evening, she hears noises. Róza knows what makes those noises in the walls of old houses. It's not mice, or rats, or bats... There are wolves in the walls. But nobody believes her. Not Dad, not Mom, not her brother. And Róza knows what is being said. Once the wolves come out of the walls, it will be all over. And Róza knows something needs to be done about it.





This puppet production for children is loosely inspired by the book 'The Wolves in the Walls' by Dave McKean and Neil Gaiman. The production was created as a semester project by students of KALD DAMU in Prague, whose work Mateřinka regularly shows.

Premiéra / Premiere: 28. 5. 2024

Délka představení / Performance lenght: 40 min.

Pro děti od 6 let / For the audience from 6 years up



STŘEDA / WEDNESDAY - 11. 6.

10:00–15:00 Naivní divadlo Liberec: **ELEFANTELIN**

(Náměstí Dr. E. Beneše) 15 min.

Naive Theatre Liberec: ELEFANTELIN

(Dr. E. Beneš Square) 15 min.

8:30, 10:00 Divadlo Drak, Hradec Králové: **TICHOHOŘÍ GUMÁK**

(Studio NDL) 35 min.

Drak Theatre, Hradec Králové: MONT ST GUMBOOT

(NDL Studio) 35 min.

9:00, 11:00 Divadlo b, Praha: **PAVOUK ČENDA**

(Malé divadlo) 45 min.

Theatre b, Prague: ČENDA THE SPIDER

(F. X. Šalda's Small Theatre) 45 min.

9:30, 14:00 Odivo, Banská Bystrica, Slovensko: **O VLKOVI, KTERÝ VYPADL Z KNÍŽKY**

(ZUŠ Liberec) 55 min.

Odivo, Banská Bystrica, Slovakia: ABOUT THE WOLF THAT FELL OUT OF THE BOOK

(Primary Art School Liberec) 55 min.

10:00 Divadlo U staré herečky, Hradec Králové: **CHALOUPKA Z PERNÍKU**

(Městské divadlo Turnov) 40 min.

The Old Actress's Theatre, Hradec Králové: A GINGERBREAD COTTAGE

(Municipal Theatre Turnov) 40 min.

13:00 Zastavení na výstavě „R086 – Pomalu je přesně, přesně je rychle.“

Loutky na KALD DAMU

(Severočeské muzeum)

Exhibition “R086 – Slow is precise, precise is fast.”

Puppets at KALD DAMU

(North Bohemian Museum)

15:00, 17:00 Damúza, Praha: **CHRAMST**

(Klub NDL) 40 min.

Damúza, Prague: NOM NOM

(NDL Club) 40 min.

16:00, 18:00 Irene Vecchia – Teatro delle Guarattelle, Neapol, Itálie:

PULCINELLOVY KOUSKY

(Náměstí Dr. E. Beneše) 50 min.

***Irene Vecchia – Teatro delle Guarattelle, Naples, Italy: PULCINELLA
STORIES AND MUSIC***

(Dr. E. Beneš Square) 50 min.

17:00

The Train Theater, Jeruzalém, Izrael: BYL JEDNOU JEDEN SVĚT

(Sál NDL) 50 min.

The Train Theater, Jerusalem, Israel: ONCE UPON A WORLD

(NDL Auditorium) 50 min.

20:30

Naivní divadlo Liberec: KRAŤASY Z NAIVNÍHO

(Bar NDL) 90 min.

Naive Theatre Liberec: SHORTS FROM THE NAIVE

(NDL Bar) 90 min.



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Středa 11. června v 8.30 a 10.00

Naive Theatre Liberec – Studio – Wednesday, June 11 at 8.30 a.m. and 10.00 a.m.

DIVADLO DRAK, HRADEC KRÁLOVÉ

TICHOHOŘÍ GUMÁK *MONT ST GUMBOOT*

Autor / *Author*: Jiří Ondra, Barbora Kamenická Pokorná, Veronika Svobodová

Režie / *Director*: Jiří Ondra

Dramaturg / *Dramaturgy*: Barbora Kamenická Pokorná

Výprava / *Set design*: Veronika Svobodová

Hudba / *Music*: Marek Doubrava

Hrají / *Cast*: Barbara Jarkovská Humel, Milan Hajn, Dominik Linka

Na ostrově Velký Labuan se v Tichohoří Gumák tyčí k nebesům Mount Holin. Je to sopka, která bez přestání chrlí k obloze nehasnoucí lávu fantazie. Místní lid zaměstnává především pastva vlastních nápadů na ploše o velikosti dětského pokoje. Když nápad uteče do kyblíku, nedá se nic dělat. V nastalém tichu se pak nad ostrovem snášejí hejna hvězd a ananasů...

Autorský projekt týmu pod vedením režiséra Jiřího Ondry je vůbec první inscenací Divadla Drak, která je určena batolatům ve věku od 6 měsíců. Nenarativní inscenace





se volně inspičuje výtvarnou poezií, tvorbou absurdní, surrealistickou, dadaistickou, výtvarným art brutem, nonsensem i dětskými říkankami.

Mount Holin rises to the heavens on the island of Great Labuan in the Gumák Pacific. It's an active volcano that permanently keeps erupting an inextinguishable imagination lava into the sky. The local people are mainly employed in grazing their own ideas on a surface the size of a child's room. When an idea escapes into a bucket, there's nothing to be done. In the ensuing silence, flocks of stars and pineapples drift over the island... This original project by the team led by director Jiří Ondra is the very first production by Drak Theatre intended for toddlers aged 6 months and up. This non-narrative production is loosely inspired by visual poetry, absurdist, surrealist, and Dadaist works, art brut, nonsense, and children's rhymes.

Premiéra / Premiere: 10. 2. 2024
 Délka představení / Performance length:
 35 min. + 15 min. dětská herna /
 children's play area.
 Pro děti od 6 měsíců do 3 let /
 For the audience from 6 months
 up to 3 years
 Beze slov / Non-verbal



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Malé divadlo F. X. Šaldy – Středa 11. června v 9.00 a 11.00

Small Theatre F. X. Šaldy – Wednesday, June 11 at 9.00 a.m. and 11.00 a.m.

DIVADLO B, PRAHA

PAVOUK ČENDA **ČENDA THE SPIDER**

Na motivy / *Inspired by*: Pavel Čech

Režie a adaptace / *Director and adaptation*: Divadlo b

Výprava / *Set design*: Radka Mizerová

Hudba / *Music*: Jan Nikenday

Hraji / *Cast*: Radek Beran, Adriana Kubištová Máčiková

Inscenace na motivy knihy Pavla Čecha Dobrodružství Pavouka Čendy vypráví o tom, jak zdánlivě nepotřebné věci mohou být pro někoho smyslem života a o odvaze udělat krok do neznáma. O přátelství dřevěné kukačky ze starých pendlovek s pavoukem, který rád opravuje hodiny. A o tom, jak může být někdy náročné chytit jednu velmi otravnou mouchu. Divadlo b tvoří bývalí a současní členové divadla Buchty a loutky a jejich přátelé. Vzniklo roku 2016, kdy Radek Beran a René Krupanský nazkoušeli inscenaci Malý pán, které předcházela vznik stejnojmenného loutkového filmu. Následovalo několik dalších premiér, převážně určených dětem. V průběhu času se podstatnou součástí divadla b stala herečka Adriana Máčiková Kubištová.





*This production, based on Pavel Čech's book *The Adventures of Čenda the Spider*, tells the story of how seemingly useless things can be someone's purpose in life, and about the courage to take a step into the unknown. It's about the friendship between a wooden cuckoo from an old pendulum clock and a spider who likes to repair clocks. And about how difficult it can sometimes be to catch one very annoying fly.*

*b Theatre is formed by former and current members of the Buns and Puppets Theatre (Buchty a loutky) and their friends. It was founded in 2016, when Radek Beran and René Krupanský rehearsed the production *The Little Man*, which was preceded by the creation of the eponymous puppet film. Several other premieres followed, mostly for children. Over time, actress Adriana Máčiková Kubištová became an essential part of b Theatre.*



Premiéra / *Premiere*: 30. 6. 2024

Délka představení / *Performance length*: 45 min.

Pro děti od 3 let / *For the audience from 3 years up*

Soutěžní představení / *Performance in the competition*
Základní umělecká škola – Středa 11. června v 9.30 a 14.00
Primary Art School – Wednesday, June 11 at 9.00 a.m. and 2.00 p.m.

ODIVO, BANSKÁ BYSTRICA, SLOVENSKO

O VLKOVI, KTERÝ VYPADL Z KNÍŽKY ***ABOUT THE WOLF THAT FELL OUT OF THE BOOK***

Knižní předloha / *Based on the book:* Grégoire Mabire, Thierry Robberecht

Scénář / *Author:* Mária Danadová, Monika Kováčová

Režie / *Director:* Mária Danadová

Výprava / *Set design:* Ivana Macková

Hudba / *Music:* Lukáš Kubičina

Hrají / *Cast:* Mária Danadová, Filip Hajduk a Lukáš Kubičina

Už se vám někdy stalo, že z vaší oblíbené knihy vypadl vlk? Je to velká nepříjemnost. Ztracený se zatoulá mezi řádky, zabloudí do divočiny, dokonce až do pravěku k dinosaurům, zaklepe na dveře sedmi kůzlátek a narazí na vlčí smečku. Kolik písmen a ilustrací musí přeskočit, aby našel nový domov? Prostřednictvím příběhu vlčí smečky inscenace otevírá téma hledání bezpečného prostoru, v němž lze najít oporu a přijetí. Pohádku s živou hudbou o touze někam patřit přiveze do Liberce slovenská nezávislá skupina Odivo, která ve své mezidruhové umělecké tvorbě experimentuje s postupy loutkového, objektového, pohybového a performativního divadla pro všechny věkové kategorie.





Has it ever happened to you that a wolf fell out of your favourite book? It's quite a bother. Lost, he wanders between the lines, strays into the wilderness, even back to the age of dinosaurs, knocks on the door of the Seven Little Goats, and stumbles upon a wolf pack. How many letters and illustrations must he leap over to find a new home? Through the story of the wolf pack, this performance opens up the theme of searching for a safe space, a place of support and acceptance. This fairy tale with live music, about the longing to belong somewhere, will be brought to Liberec by the Slovak independent group Odivo, which experiments with techniques of puppet, object, movement, and performance theatre in its cross-species artistic creation for all age categories.

Premiéra / Premiere: 27. 6. 2021

Délka představení / Performance lenght: 55 min.

Pro děti od 4 let / For the audience from 4 years up

Částečně beze slov / Partly non-verbal

**Hlavní partner projektu a z veřejných zdrojů
podpořil Fond na podporu umenia.**

*The project's main partner and public funding supporter
is the Slovak Arts Council.*

u. fond
na podporu
umenia

Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Klub – Středa 11. června v 15.00 a 17.00

Naive Theatre Liberec – Club – Wednesday, June 11 at 3.00 p.m. and 5.00 p.m.

DAMÚZA, PRAHA

CHRAMST NOM NOM

Autor / *Author*: Diana Čičmanová, Mirka Bělohávková

Výprava / *Set design*: Zuzana Vítková

Hudba / *Music*: Marek Bělohávek

Hrají / *Cast*: Diana Čičmanová, Mirka Bělohávková

V této zahradě jsou všichni vítáni! Stačí se posadit, či ulehnout. Vše tu poklidně plyne a má svůj řád, vše má své místo a svůj rytmus. CHRAMST! Určitě? CHRAMST!!

Co je ale potom tohle? CHRAMST CHRAMST!!! Něco nebo snad někdo převrací vše naruby. Nenechá list na listu. Zkáza?! Kdepak...protože nic není takové, jak na první pohled vypadá...

DAMÚZA je pražská produkční jednotka podporující neotřelé divadelníky a ambiciózní projekty studentů, čerstvých absolventů DAMU. Zaměřuje se na autorské inscenace, především na loutkové, výtvarné a objektové divadlo pro děti i dospělé. Profesionálním umělcům pak nabízí možnost nezávislé tvorby mimo jejich domovská divadla.





Everyone is welcome in this garden! Just sit or lie down. Everything here flows peacefully and has its order, everything has its place and rhythm. NOM NOM! Are you sure? NOM NOM!! But what is this then? NOM NOM, NOM NOM!!! Something or perhaps someone is turning everything upside down. Not leaving a leaf unturned. Destruction?! Not at all... because nothing is as it seems at first sight...

DAMÚZA is a Prague-based production unit supporting unconventional theatre makers and ambitious projects by students and recent graduates of DAMU. It focuses on original productions, primarily puppet, visual, and object theatre for children and adults. It offers professional artists the opportunity for independent creation outside their home theatres.

Premiéra / Premiere: 20. 4. 2024

Délka představení / Performance length: 35 min.

Pro děti od 18 měsíců / For the audience from 1,5 year up

Beze slov / Non-verbal



Náměstí Dr. E. Beneše – Středa 11. června v 16.00 a 18.00
Dr. E. Beneš Square – Wednesday, June 11 at 4.00 p.m. and 6.00 p.m.

IRENE VECCHIA – TEATRO DELLE GUARATTELLE, NEAPOL, ITÁLIE

PULCINELLOVY KOUSKY

PULCINELLA STORIES AND MUSIC

Režie / Direction: Irene Vecchia

Hrají / Cast: Irene Vecchia, Cristina Vetrone

Produkce / Production: Associazione Culturale Teatro delle Guarattelle, Neapol, Itálie

Pulcinella je jednou z nejznámějších loutkových postav na světě a má bratry a sestřičky po celém světě: Polichinelle ve Francii, Mr. Punch v Anglii, Petruška v Rusku, Don Cristóbal ve Španělsku, Jan Klassen v Holandsku, Kašpar v Německu, Vítěz Laszlo v Maďarsku, Dom Roberto v Portugalsku a další.

Italská loutkářka Irene Vecchia sehraje – s živým hudebním doprovodem v podání Cristine Vetrone – na Mateřince tradiční neapolské maňáskové představení s historií více než pět set let dlouhou. Hlavní postavou a duší příběhů je Pulcinella, který se za zpěvu své milované Terezky střetává s panovačným „Guappem“, obludným psem, či samotnou smrtí.

Prostřednictvím boje, rytmického a hudebního, Pulcinella pokaždé znovu ožívá v představení, které bez mnoha slov představuje emoce lidského života, v nichž by se mohl poznat každý z diváků.



Pulcinella is one of the most famous puppet characters in the world and has brothers and sisters all across the world: Polichinelle in France, Mr. Punch in England, Petrouchka in Russia, Don Cristóbal in Spain, Jan Klassen in the Netherlands, Kasper in Germany, Vitez László in Hungary, Dom Roberto in Portugal, and many others.

At the Mateřinka Festival, Italian puppeteer Irene Vecchia, accompanied by live music performed by Cristina Vetrone, will present a traditional Neapolitan glove puppet show with a history spanning more than 500 years. The main character and heart of the stories is Pulcinella, who through the singing of his beloved Teresina faces off against the domineering "Guappo", a monstrous dog, or even Death itself. Through battle, both rhythmic and musical, Pulcinella is brought back to life again and again in a production that, with few words, conveys emotions of human life in which every audience member can find a part of themselves.

Délka představení / Performance length: 50 min.

Pro děti od 5 let / For the audience from 5 years up

Částečně beze slov / Partly non-verbal



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Sál – Středa 11. června v 17.00

Čtvrtek 12. června v 9.30 a 11.00

Naive Theatre Liberec – Auditorium – Wednesday, June 11 at 5.00 p.m.

Thursday, June 12 at 9.30 a.m. and 11.00 a.m.

THE TRAIN THEATRE, JERUZALÉM, IZRAEL

BYL JEDNOU JEDEN SVĚT *ONCE UPON A WORLD*

Režie a choreografie / *Direction and Choreography*: Aviv Horovitz and Marit Ben Israel

Výprava / *Set design*: Michael Horovitz and Aviv Horovitz

Hudba / *Music*: Gil Lavi

Umělecké vedení / *Artistic Direction*: Marit Ben Israel

Produkce / *Production*: The Train Theater in partnership with the National Youth Theater

Hrají / *Cast*: Aviv Horovitz and Yuval Finkelstein / Rotem Haller

Malý, odvážný a rozpustilý tučňák až z daleké Antarktidy se s diváky vydává na cestu kolem světa. Na cestu, která odhalí, jak moc jsme si podobní s nádhernými tvory, kteří žijí na Zemi spolu s námi. Dva tanečníci ztělesňují různá zvířata a prostřednictvím tance, humoru a lásky ke světu nás znovu spojují se Zemí a přírodou.





The Train Theater je přední izraelské loutkové a výtvarné divadlo pro děti a mládež. Divadlo sídlí v Jeruzalémě od roku 1981 a je domovem pro víc než 50 umělců – loutkářů, výtvarníků, režisérů, hudebníků a dalších. Díky této pestré škále umělců nabízí The Train Theater bohatou nabídku rozmanitých inscenací.

A small, brave, and mischievous penguin from faraway Antarctica sets off on a journey around the world with the audience. A journey that reveals how much we have in common with the magnificent creatures that share the Earth with us. Two dancers embody various animals, and through dance, humour, and a love for the world, they reconnect us with the Earth and nature.

The Train Theater is Israel's leading Visual & Puppet theater for children and young audiences. Based in Jerusalem since 1981, our theater is home to 3 generations of over 50 artists: puppeteers, designers, directors, musicians and more. Through this diversity of artists, the Train Theater offers a rich variety of productions.

Premiéra / Premiere: 2020

Délka představení / Performance lenght: 50 min.

Pro děti od 4 let / For the audience from 4 years up

Téměř beze slov / Almost non-verbal

Naivní divadlo Liberec – Bar – Středa 11. června ve 20.30
Naive Theatre Liberec – Theatre Bar – Wednesday, June 11 at 8.30 p.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

KRAŤASY Z NAIVNÍHO *SHORTS FROM THE NAIVE*

Středeční festivalový program zakončí scénická procházka zákulisím Naivního divadla. Na různých místech divadelní budovy (od divadelního baru až po sklad dekorací) budou na diváky čekat překvapení ve formě rozmanitých inscenačních „kraťasů“, které v loňském roce vznikly pro jednorázově pořádanou akci Výroční divadelní procházka. Diváci se mohou těšit na dramatický pohled do poslední řady hlediště během představení pro teenagery, loutkovou rekonstrukci slavného zájezdu Severočeského loutkového divadla do KLDR v padesátých letech minulého století, rozbor oblíbené pohádky

Naivního divadla elektronickou tužkou a mnoho dalšího. Chybět nebude ani slosování tomboly o paměťihodnou cenu. Divadelní procházka startuje v divadelním baru!

+

KONCERT: IIDA MONO TAPES
Live DJ set Filipa Homoly aka KUNG-FUCIU5 z jeho nového lo-fi jazzy hip hop alba „IIDA MONO TAPES“ k pohupování, volné zábavě, popíjení nápojů, nebo poslechu.



The Wednesday festival program will conclude with a scenic walk through the backstage of the Naive Theatre. In various locations within the theatre building (from the theatre bar to the set storage), surprises in the form of diverse short theatrical pieces will await the audience. These "shorts" were created last year for a one-time event called the Annual Theatre Walk. Viewers can look forward to a dramatic glimpse into the last row of the auditorium during a performance for teenagers, a puppet reconstruction of the famous tour of the North Bohemian Puppet Theatre to North Korea in the 1950s, an analysis of a popular Naive Theatre fairy tale using an electronic pen, and much more. There will also be a raffle with a memorable prize. The theatre walk starts at the theatre bar!



+ CONCERT: IIDA MONO TAPES

A live DJ set by Filip Homola, aka KUNG-FUCIU5, featuring tracks from his new lo-fi jazzy hip hop album "IIDA MONO TAPES" – perfect for grooving, chilling, sipping drinks, or simply listening.



*Délka představení / Performance lenght:
90 min. + koncert*

*Částečně beze slov, částečně v AJ, částečně
v ČJ / Partly non-verbal, partly in English,
partly in Czech*



ČTURTEK / THURSDAY - 12. 6.

10:00–17:00 Naivní divadlo Liberec: **ELEFANTELIN** (Náměstí Dr. E. Beneše) 15 min.
Naive Theatre Liberec: ELEFANTELIN (Dr. E. Beneš Square) 15 min.

8:30, 10:00 Divadlo U staré herečky, Hradec Králové: **CHALOUPKA Z PERNÍKU**
(Studio NDL) 40 min.
The Old Actress's Theatre, Hradec Králové: A GINGERBREAD COTTAGE
(NDL Studio) 40 min.

9:00, 11:00 Unterwasser Theatre Company, Řím, Itálie: **AMARBARI**
(Malé divadlo) 25 min.
Unterwasser Theatre Company, Rome, Italy: AMARBARI (F. X. Šalda's
Small Theatre) 25 min.

9:30, 11:00 The Train Theater, Jeruzalém, Izrael: **BYL JEDNOU JEDEN SVĚT**
(Sál NDL) 50 min.
The Train Theater, Jerusalem, Israel: ONCE UPON A WORLD
(NDL Auditorium) 50 min.

10:00 Workshop „Dřevěná dílna Báry Hubené“ (Ateliér NDL) 90 min.
Wooden Workshop of Bára Hubená (NDL Attic Studio) 90 min.

13:00 Přijetí zahraničních hostů u primátora
Welcoming the festival guests by the Lord Mayor

14:30, 16:00 Minor, Praha: **DLOUHÝ, ŠIROKÝ A BYSTROZRAKÝ**
(Studio NDL) 40 min.
Minor, Prague: LONG, BROAD AND SHARPSIGHT (NDL Studio) 40 min.

15:00 Unterwasser Theatre Company, Řím, Itálie: **AMARBARI**
(Malé divadlo) 25 min.
Unterwasser Theatre Company, Rome, Italy: AMARBARI
(F. X. Šalda's Small Theatre) 25 min.

16:00 Divadlo LokVar, Praha: **ČERT TĚ VEM!** (Galerie Lázně – zahrada)
60 min.
LokVar Theatre, Prague: THE DEVIL WILL TAKE YOU! (Regional
Gallery – Garden) 60 min.

- 17:00** **Workshop „Dřevěná dílna Báry Hubené“**
(Galerie Lázně – zahrada) 120 min.
Wooden Workshop of Bára Hubená (Regional Gallery – Garden) 120 min.
-
- 17:00** **KO-KOO-MO, Kimito Island, Finsko: DIVADLO KOSTEK**
(Klub NDL) 26 min.
KO-KOO-MO, Kimito Island, Finland: THE BLOCK THEATRE
(NDL Club) 26 min.
-
- 17:30** **Workshop „Divadlo kostek“ (Klub NDL) 60 min.**
Block Theatre Workshop (NDL Club) 60 min.
-
- 17:30** **Divadlo Alfa, Plzeň: PAN KAŠPAR A JEHO POVEDENÁ RODINKA**
(Náměstí Dr. E. Beneše) 30 min.
Alfa Theatre, Pilsen: MR. KASPAR AND HIS GOOFY FAMILY
(Dr. E. Beneš Square) 30 min.
-
- 18:00** **Schůze výkonného výboru Českého střediska UNIMA 60 min.**
Meeting of the Czech Center UNIMA Committee 60 min.
-
- 18:30** **ND Brno a Divadlo Spejbla a Hurvínka, Praha: HURVÍNEK PRODÁVÁ NEVĚSTU** (Divadlo F. X. Šaldy) 70 min.
National Theatre Brno and Spejbl and Hurvíněk Theatre, Prague: HURVÍNEK BARTERS THE BRIDE (F. X. Šalda's Theatre) 70 min.
-
- 20:00** **Tmel, Praha: PELECH (Studio NDL) 50 min.**
Tmel, Prague: THE NEST (NDL Studio) 50 min.
-
- 21:00** **Koncert HIHIHAHAHOLKY (Bar Papír)**
HIHIHAHAHOLKY Concert (Bar Papír)



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Čtvrtek 12. června v 8.30 a 10.00

Naive Theatre Liberec – Studio – Thursday, June 12 at 8.30 a.m. and 10.00 a.m.

DIVADLO U STARÉ HEREČKY, HRADEC KRÁLOVÉ

CHALOUPKA Z PERNÍKU ***A GINGERBREAD COTTAGE***

Autor / *Author*: Karel Doubravický

Režie / *Director*: Jiří Vyšehlíd

Dramaturg / *Dramaturgy*: Petra Zichová

Výprava / *Set design*: Luděk Joska

Hudba / *Music*: Jiří Vyšehlíd

Hrají / *Cast*: Jana Vyšehlídová

Perníková chaloupka je jeden z nejznámějších pohádkových příběhů, který má hodně verzí. Surový horor, dětský survival, sociální drama, komedie o popletených seniorech. Mnoho různých začátků, mnoho různých konců, nekonečně variací... Chcete vidět Jeníčka a Mařenku, Ježibabu, perníky? A pak pec a lopatu? Chcete se strachy třást, jestli Ježibaba děti opravdu sežere? Chcete se radovat, že se jí to pochopitelně nepovede? Máte to mít! Ovšem, uvidíte toho ještě mnohem víc. A přitom to pořád bude ta stará dobrá Perníková chaloupka v sólo podání Jany Vyšehlídové pod hlavičkou Divadla U staré herečky.



A Gingerbread Cottage (or Hansel and Gretel) is one of the most famous fairy tale stories, which has many versions. Raw horror, children's survival, social drama, comedy about confused seniors. Many different beginnings, many different endings, endless variations... Do you want to see Hansel and Gretel, the Witch, gingerbread? And then the oven and the shovel? Do you want to tremble with fear, wondering if the Witch will really eat the children? Do you want to rejoice that, of course, she obviously fails? You got it! However, you will see much more than that. And yet, it will still be the good old Hansel and Gretel in a solo performance by Jana Vyšohlíková under the heading of the Old Actress's Theatre.

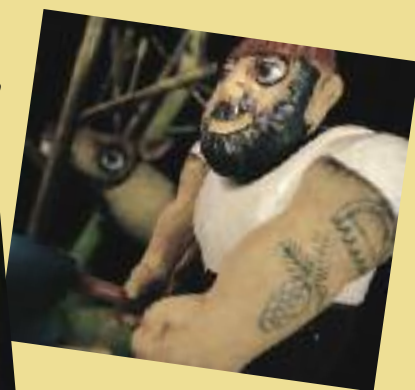
V rámci festivalu Mateřinka bude představení uvedeno také v Městském divadle v Turnově ve středu 11. 6. v 10:00 hodin.

During the Mateřinka Festival the production is also presented in the Municipal Theatre in Turnov on Wednesday, June 11th at 10:00 a.m.

Premiéra / Premiere: 5. 4. 2024

Délka představení / Performance lenght: 40 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Malé divadlo – Čtvrtek 12. června v 9.00, 11.00 a 15.00

F. X. Šalda's Small Theatre – Thursday, June 12 at 9.00 a.m., 11 a.m. and 3 p.m.

UNTERWASSER THEATRE COMPANY, ŘÍM, ITÁLIE

AMARBARÌ AMARBARÌ

Tvůrčí a herecký tým / *Concept, creation, cast:* Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio

Hudba a zvukový design / *Music and sound design:* Posho

Světla / *Lights:* Matteo Rubagotti

Produkce / *Production:* Pilar Ternera / NTC

Překlad / *Translation:* Marina Feltlová

„Amarbarì“ je bengálský výraz pro „můj domov“. Tento domov je otevřený každému a i díky tomu se pohybuje z místa na místo, jako palác letící na kouzelném koberci. Z jeho bohatě zdobených oken se naskýtají úchvatné výhledy: na hlubiny oceánu, obydlená města a oblohu křížovanou pestrobarevnými balóny.

Amarbarì je ukázka prvotřídního stínového divadla pro dětské diváky – cestovatele. V útulné barevné instalaci je publikum pozváno k objevování různých světů za pomoci zvuků, pohyblivých světél i stínů.

Unterwasser Theatre Company (založený v roce 2014 třemi protagonistkami představení Amarbarì) se pohybuje na pomezí vizuálního divadla a současného umění, jejichž vzájemné prolínání setrvale zkoumá.

Po představení mohou děti i dospělí nahlédnout do zákulisí tvorby stínového divadla.





“Amarbari” is a Bengali expression meaning “my home”. This home is open to everyone, and thanks to that, it moves from place to place; like a palace flying on a magic carpet. From its richly decorated windows, breathtaking views unfold: of the ocean depths, bustling cities, and skies crisscrossed by colourful balloons.

Amarbari is a showcase of top-tier shadow theatre for young audiences – explorers. Within a cozy and colourful installation, the audience is invited to discover different worlds through sounds, moving lights, and shadows. The Unterwasser Theatre Company (founded in 2014 by the three performers of Amarbari) operates at the intersection of visual theatre and contemporary art, continually exploring the interplay between the two. After the performance, both children and adults are welcome to peek behind the scenes and see how shadow theatre is brought to life.

Premiéra / Premiere: 1. 11. 2019

Délka představení / Performance lenght: 25 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Téměř beze slov / Almost non-verbal



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Čtvrtek 12. června v 14.30 a 16.00

Naive Theatre Liberec – Studio – Thursday, June 12 at 2.30 p.m. and 4.00 p.m.

MINOR, PRAHA

DLOUHÝ, ŠIROKÝ A BYSTROZRÁKÝ **LONG, BROAD AND SHARPSIGHT**

Autor / *Author*: Robert Smolík, Antonie Formanová

Režie / *Director*: Robert Smolík

Výprava / *Set design*: Robert Smolík

Hudba / *Music*: Veronika Svobodová, Pia Achternkamp

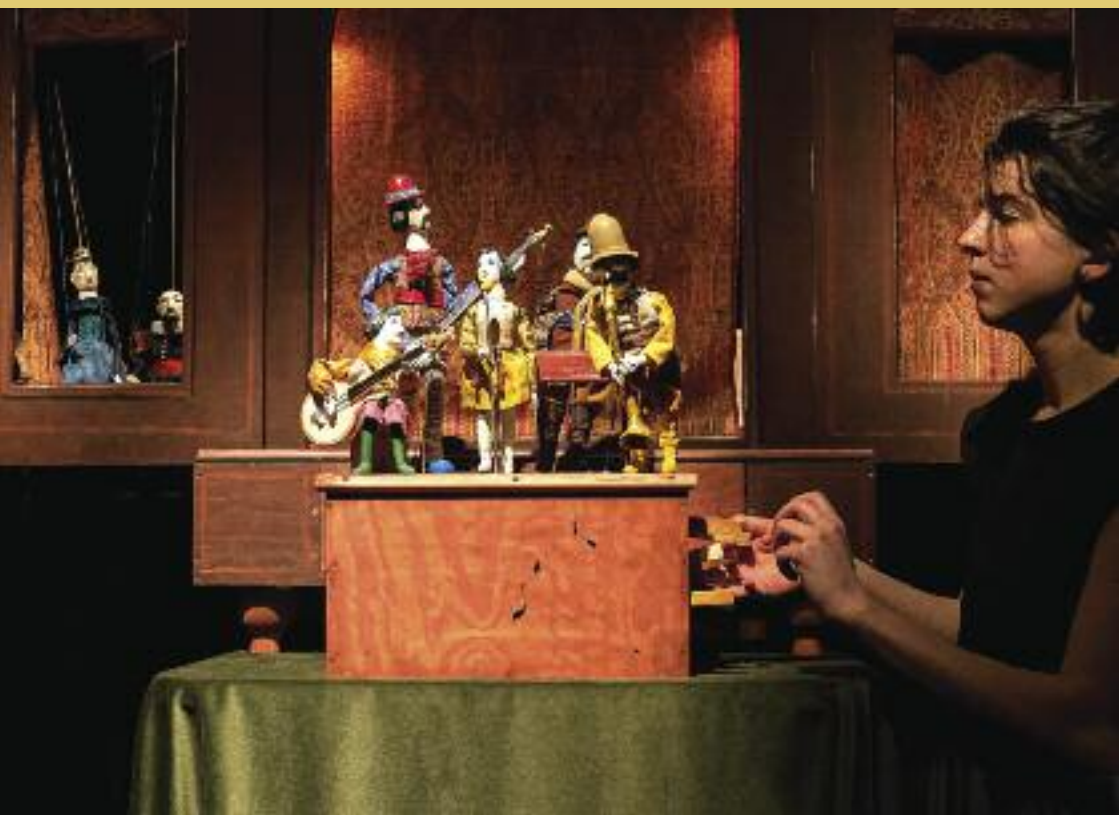
Hrají / *Cast*: Antonie Formanová

Někteří vaši kamarádi jsou možná trochu divní. Jeden je čahoun, jeden trochu širší a ten třetí divně kouká. Ale jsou to kamarádi a pokud máte jít vysvobodit prince ze zakletí zlého černokněžníka, tak je určitě budete chtít vedle sebe.

Variace na stejnojmennou klasickou pohádku v hereckém provedení Antonie Formanové byla nominována na Cenu divadelních novin 2023 v kategorii Loutkové a výtvarné divadlo.

Scénograf inscenace Robert Smolík, jehož profilová výstava ozdobila minulý ročník

Mateřinky, se v tomto případě ujal i režie.





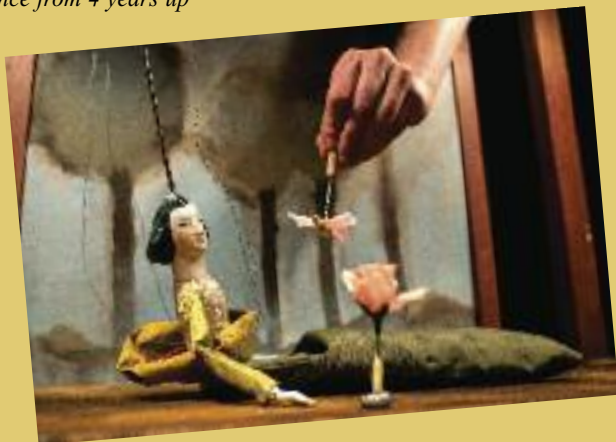
Some of your friends might be a little odd. One is a beanpole, one is a bit wider, and the third one stares strangely. But they are friends, and if you have to go rescue a prince from the curse of an evil sorcerer, you'll definitely want them by your side.

This variation on the classic fairy tale of the same name, performed by actress Antonie Formanová, was nominated for the 2023 Theatre Critics' Award in the category of Puppet and Visual Theatre. The production's set designer, Robert Smolik, whose solo exhibition graced last year's Mateřinka Festival, also took on the role of director in this case.

Premiéra / Premiere: 4. 4. 2023

Délka představení / Performance length: 40 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 4 years up



Zahrada Galerie Lázně – Čtvrtek 12. června v 16.00
Art Gallery Garden – Thursday, June 12 at 4.00 p.m.

DIVADLO LOKVAR, PRAHA

ČERT TĚ VEM!

THE DEVIL WILL TAKE YOU!

Autor / *Author*: Tomáš Jarkovský, Jakub Vašíček

Režie / *Director*: Peter Varga

Výprava / *Set design*: Bára Hubená

Hudba / *Music*: Milan Potoček

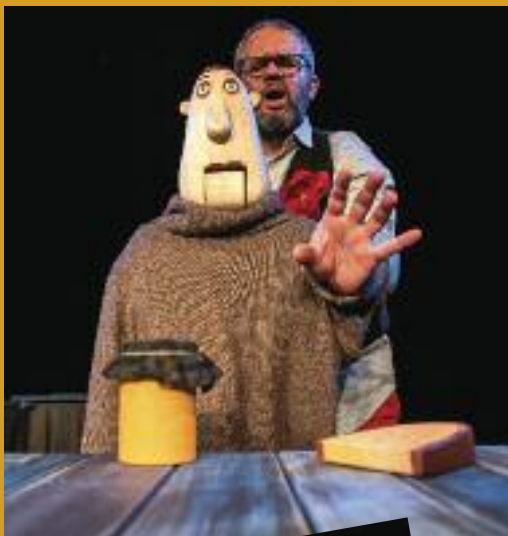
Hrají / *Cast*: Martin Veliký, Lenka Veliká

Pozor, pozor! Do vašeho města právě přijelo věhlasné divadlo „Theatro Kumpáno“, aby Vám zahrálo strhující příběhy o Chamtivosti, Lenosti a Obžerství. Nebojte se, nezapomeneme ani na Chtíč! Také Vás čeká Závist, stará jako lidstvo samo. A co uvidíte dál? No ano, Hněv. A naše skvělá Hněvna. Že nevíte, kdo to je? Nebojte se, poznáte! Ve všech rolích pohádky o lidských neřestech (a lásce) se představí spanilá Elfrída a nepřekonatelný Karlo Kumpáno!



Attention, attention! The renowned theatre troupe "Theatro Kumpáno" has just arrived in your town to perform thrilling tales of Greed, Sloth, and Gluttony. Don't worry, we won't forget about Lust either! You'll also meet Envy, as old as humanity itself. And what's next? Oh yes, Wrath. And our marvellous She-Wrath. Don't know who that is? Don't worry, you'll find out soon enough! In all the roles of this fairy tale about human vices (and love), you'll see the graceful Elfrida and the incomparable Karlo Kumpáno!

Premiéra / Premiere: 23. 6. 2023
Délka představení / Performance
length: 60 min.
Pro děti od 6 let /
For the audience
from 6 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Klub – Čtvrtek 12. června v 17.00 a Pátek 13. června v 10.00 a 11.30

Naive Theatre Liberec – Club – Thursday, June 12 at 5.00 p.m. and Friday, June 13 at 10.00 a.m. and 11.30 a.m.

KO-KOO-MO, KIMITO ISLAND, FINSKO

DIVADLO KOSTEK ***THE BLOCK THEATRE***

Koncept, režie, hraje / *Idea, Director, Performer: Roosa Halme*

Kostky / *Blocks: Kai Ruohonen*

Produkce / *Producer: Annukka Ketola*

Abstraktní, geometrické dřevěné bloky ožívají v komorní inscenaci „Divadlo kostek“ a vedou diváky do různých světů za doprovodu loutkářky Roosy Halme, hudby a zvuků. Bezeslovná inscenace je vizuální, sochařská hra, která probouzí diváckou imaginaci. Hlavní role hrají speciální dřevěné bloky navržené Kai Ruohonenem. Představení otevírá nové úhly pohledu pro kreativitu, přičemž umělecké dílo získává novou vrstvu díky jedinečné interpretaci každého diváka.

Po čtvrtéční repríze pro veřejnost je možné se zúčastnit workshopu „Divadla kostek“ pod vedením Roosy Halme (samostatné vstupné).





Abstract, geometric wooden blocks come to life in the intimate performance “The Block Theatre”, guiding the audience through various worlds accompanied by puppeteer Roosa Halme, music, and sounds. This wordless performance is a visual, sculptural production that sparks the audience’s imagination. The main roles are played by specially designed wooden blocks created by Kai Ruohonen. The performance opens new perspectives on creativity, with the artwork gaining a new layer through each viewer’s unique interpretation.

Following the public performance (on Thursday), there is an opportunity to take part in a “The Block Theatre” workshop led by Roosa Halme (separate admission fee).

Premiéra / Premiere: 20. 11. 2011
Délka představení / Performance
length: 25 min.
Pro děti od 3 let / For the audience
from 3 years up
Beze slov / Non-verbal



Náměstí Dr. E. Beneše – Čtvrtek 12. června v 17.30

Dr. E. Beneš Square – Thursday, June 12 v 5.30 p.m.

Naivní divadlo Liberec – Klub – Pátek 13. června v 15.30

Naive Theatre Liberec – Club – Friday, June 13 at 3.30 p.m.

DIVADLO ALFA, PLZEŇ

PAN KAŠPAR A JEHO POVEDENÁ RODINKA ***MR. KASPAR AND HIS GOOFY FAMILY***

Autor / *Author*: Blanka Josephová-Luňáková

Režie / *Director*: Blanka Josephová-Luňáková, Petr Borovský a kol.

Výprava / *Set design*: Ivan Nesveda

Hudba / *Music*: Michal Vaniš

Hrají / *Cast*: Blanka Josephová-Luňáková, Martina J. Hartmannová, Tomáš Jereš,
Jakub Hora

V Itálii mají Pulcinellu, v Anglii Punche, ve Francii Giňola a v Čechách máme Kašpárka! Původní tradiční české maňáskové divadlo o Kašparovi a jeho rodině, které si neklade za cíl vychovávat, ale pobavit a rozesmát, přiveze na Mateřinku plzeňské Divadlo Alfa. Jednoduchý příběh je rozdělený do jednotlivě pointovaných obrazů, které fungují jako samostatné drobné anekdoty. Vystupují v nich Kašpar, Kalupinka, Smrtka, mimino, pejsek a spousta rekvizit a ozvučovačel. To vše s minimem textu, zato s maximem akcí.



Italy has Pulcinella, England has Punch, France has Guignol, and the Czech Republic has Kašpárek! The original traditional Czech hand puppet theatre about Kašpárek and his family, which aims not to educate but to entertain and make people laugh, will be brought to Mateřinka Festival by the Alfa Theatre from Plzeň. The simple story is divided into individually punchlined scenes that work as separate short jokes. They feature Kašpárek, Kalupinka, Death, a baby, a dog, and lots of props and sound effects. All this with a minimum of text but a maximum of action.

Premiéra / Premiere: 23. 2. 2024

Délka představení / Performance lenght: 30 min.

Pro děti od 6 let / For the audience from 6 years up

Částečně beze slov / Partly non-verbal



Divadlo F. X. Šaldy – Čtvrtek 12. června v 18.30
F. X. Šalda's Theatre – Thursday, June 12 at 6.30 p.m.

NÁRODNÍ DIVADLO BRNO A DIVADLO SPEJBLA A HURVÍNKA, PRAHA

HURVÍNEK PRODÁVÁ NEVĚSTU ***HURVÍNEK BARTERS THE BRIDE***

Autor / *Author*: Patricie Částková, Bedřich Smetana

Režie / *Director*: Hana Kovaříková

Dramaturg / *Dramaturgy*: Patricie Částková

Výprava / *Set design*: David Janošek

Hudba / *Music*: Bedřich Smetana

Hrají / *Cast*: Divadlo Spejbla a Hurvínka – Martin Trecha, Jana Mudráková, Jan Levý,
David Janošek

Národní divadlo Brno – Andrea Šírká, Eva Svozilová, Aleš Briscein, Jan Šťáva,
Ondřej Olos a další

Taťuldo, jak se prodává nevěsta? – Jak jsi přišel na to, že by někdo prodal nevěstu, Hurvínku?
– No tady čtu: Národní divadlo Brno uvádí operu Bedřicha Smetany Prodaná nevěsta. Tak
jak to teda je, taťuldo? – No víš, to je jen jako... jak bych ti to jen... je to taková finta, jak
si koupit nevěstu sám pro sebe. – Tak teď jsem z toho tumpachovej: prodává se nebo kupu-
je? – Víš co, Hurvajz, vezmi Žeryka a Máničku a jdeme do opery, to bude jednodušší než ti
to vysvětlovat!

Koprodukční inscenace Národního divadla Brno a pražského Divadla Spejbla a Hurvínka,
která propojuje legendární loutkové postavy Spejbla a Hurvínka s operou Bedřicha Smetany,
Prodaná nevěsta.



– Daddy, how do you barter a bride? –
Where did you get the idea that
someone would barter a bride,
Hurvinek? – Well, it says right here:
„The National Theatre Brno presents
the opera The Bartered Bride by
Bedřich Smetana.“ So what's the deal
then, Daddy? – Well, you see, it's just
like... how should I put it... it's a kind
of trick to buy the bride for yourself. –
Now I'm completely baffled – is she
being sold or bought? – You know
what, Hurvinek, grab Žeryk and
Mánička, and let's go to the opera.
It'll be easier than trying to explain
it to you!

A unique co-production between
the National Theatre Brno and Spejbl
and Hurvinek Theatre in Prague,
this production brings together the
legendary puppet characters Spejbl
and Hurvinek with Bedřich Smetana's
classic opera The Bartered Bride.

Premiéra / Premiere: 24. 11. 2023
Délka představení / Performance
length: 70 min.

Pro děti od 5 let /
For the audience
from 5 years up



Naivní divadlo Liberec – Studio NDL – Čtvrtek 12. června ve 20.00
Naive Theatre Liberec – Studio NDL – Thursday, June 12 at 8.00 p.m.

TMEL, PRAHA

PELECH *THE NEST*

Autor / *Author*: Tmel

Režie / *Director*: Viktor Prokop

Dramaturg / *Dramaturgy*: Jan Froněk

Výprava / *Set design*: Berta Doubková

Hudba / *Music*: Jan Froněk

Hrají / *Cast*: Jakub Müller,

Marie Machová (Nikolas Ferenc)



Kdo se to chruje pod kameny? Jeden chce druhého sežrat, jiný všechny přelstít. Někteří spolupracují, jiní soupeří a někdo se raději schová. Ale co dělat, když přijdete o bezpečí svého pelechu? Loutková výprava neznámou divočinou pro děti od 8 let!

TMEL je divadelní skupina, která vznikla roku 2021 společně s inscenací *O jako Otesánek*, která zaznamenala úspěch na domácích i mezinárodních festivalech. Od té doby TMEL pokračuje ve snaze ohledávat netradiční materiály a vyprávět autorské příběhy bez jazykové bariéry.

Inscenace vznikla v rámci programu Nová krev od Nové sítě, kterou byla také finančně podpořena. Projekt vznikl za finanční podpory Státního fondu kultury.



Who's rustling under the rocks? One wants to devour another, another to outsmart everyone. Some cooperate, others compete, and some prefer to hide. But what to do when you lose the safety of your nest? A puppet expedition through an unknown wilderness for children aged 8 and up!

TMEL is a theatre group that was formed in 2021 with the production 'as in Little Otík, which achieved success at both domestic and international festivals. Since then, TMEL has continued its effort to explore unconventional materials and tell original stories without language barriers.

The production was created as a part of the New Blood program by Nová síť, which also provided financial support. The project was created with the financial support of the State Culture Fund.

Premiéra / Premiere: 9. 11. 2024

Délka představení / Performance

length: 50 min.

**Pro děti od 8 let / For the audience
from 8 years up**

Beze slov / Non-verbal



PÁTEK / FRIDAY - 13. 6.

12:00–18:00 Naivní divadlo Liberec: **ELEFANTELIN** (Náměstí Dr. E. Beneše) 15 min.
Naive Theatre Liberec: ELEFANTELIN (Dr. E. Beneš Square) 15 min.

9:00, 10:30 Naivní divadlo Liberec: **ČERVENÝ BALÓNEK** (Studio NDL) 40 min.
Naive Theatre Liberec: THE RED BALLOON (NDL Studio) 40 min.

9:00, 11:00 Bratislavské bábkové divadlo, Slovensko: **HUGŮV SVĚT**
(Jevíště NDL) 50 min.
Bratislava Puppet Theatre, Slovakia: HUGO'S WORLD (NDL Stage) 50 min.

10:00, 11:30 KO-KOO-MO, Kimito Island, Finsko: **DIVADLO KOSTEK**
(Klub NDL) 26 min.
*KO-KOO-MO, Kimito Island, Finland: THE BLOCK THEATRE
(NDL Club) 26 min.*

11:00 Divadlo Alfa, Plzeň: **SŮL NAD ZLATO** (Městské divadlo Jablonec nad Nisou) 50 min.
Alfa Theatre, Pilsen: SALT OVER GOLD (Municipal Theatre Jablonec nad Nisou) 50 min.

12:30 Členská schůze Spolku pro podporu tradic loutkářství
(Ředitelna NDL) 60 min.
Meeting of the Members of the Association for the Support of Puppet Traditions (NDL Director's office) 60 min.

13:30 Ozvěny Anifilmu: Tonda, Slávka a kouzelné světlo (Krajská vědecká knihovna) 82 min.
Echoes of the Anifilm: Tony, Shelly and the Magic Light (Regional Research Library, Liberec) 82 min.

15:30 Divadlo Alfa, Plzeň: **PAN KAŠPAR A JEHO POVEDENÁ RODINKA**
(Klub NDL) 30 min.
*Alfa Theatre, Pilsen: MR. KASPAR AND HIS GOOFY FAMILY
(NDL Club) 30 min.*

16:00 Divadlo jednoho Edy: **O HAJÁČKOVI** (Palác Liebieg – nádvoří) 35 min.
One Eda's Theatre: ABOUT HAJÁČEK (Liebieg Palace – Courtyard) 35 min.

- 17:00** Workshop Eriky Čičmanové „Kouzelné bytosti přírody“
(Palác Liebieg) 90 min.
Workshop: Erika Čičmanová – “The Magical Creatures of Nature”
(Liebieg Palace) 90 min.
-
- 16:30, 18:00** Divadlo Lampion, Kladno: HLÍNA (Studio NDL) 50 min.
Lampion Theatre: EARTH (NDL Studio) 50 min.
-
- 19:00** Divadlo loutek Ostrava: MARCIPÁNI (Sál NDL) 50 min.
Puppet Theatre Ostrava: MARZIPANS (NDL Auditorium) 50 min.
-
- 19:15** Odsunutí, Liberec: ODSUNUTÍ (Nádraží ČD Liberec) 110 min.
Expulsion, Liberec: DISPLACEMENT (ČD Train Station Liberec) 110 min.
-
- 21:30** V.O.S.A. Theatre: PRVNÍ KROK (Náměstí Dr. E. Beneše) 35 min.
V.O.S.A. Theatre: FIRST STEP (Dr. E. Beneš Square) 35 min.



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Pátek 13. června v 9.00 a 10.30

Naive Theatre Liberec – Studio – Friday, June 13 at 9.00 a.m. and 10.30 a.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

ČERVENÝ BALÓNEK *THE RED BALLOON*

Autor / *Author*: Albert Lamorisse – Vít Peřina a kol.

Režie / *Director*: Michaela Homolová

Výprava / *Set design*: Berta Doubková

Hudba / *Music*: Filip Homola

Dramaturg / *Dramaturgy*: Vít Peřina

Hrají / *Cast*: Veronika Khomová, Jakub Müller, Petr Štěpánek, Pavel Pfeifer

Inscenace – volně inspirovaná stejnojmenným francouzským filmem Alberta Lamorisse – vypráví o malém chlapci a jeho balónku, který nejenže umí létat, kam si zamane, ale především dokáže opěťovat hochovo přátelství. Jenže ubrání chlapec svého nafukovacího kamaráda před nechápavými dospělými či partou dětských raubířů z ulice?

Poetická inscenace tvůrčího týmu pod vedením umělecké šéfky NDL Michaely Homolové je určena nejmenším dětem a je téměř beze slov. Od svého loňského vzniku obdržela řadu významných ocenění, včetně Ceny Erik (nejlepší česká loutková inscenace roku). Talentovaná výtvarnice Berta Doubková za ni získala prestižní Cenu divadelní kritiky v kategorii Scénografie roku.





The production - inspired by the French film of the same name by Albert Lamorisse – tells the story of a little boy and his balloon, which not only can fly wherever it wishes, but above all it can return the boy's friendship. Will the boy defend his inflatable friend from uncomprehending adults or a bunch of childish street urchins?

This poetic production by the creative team led by NDL's artistic director, Michaela Homolová, is aimed at the youngest children and is almost wordless. Since its creation last year, it has received a number of significant awards, including the Erik Award (best Czech puppet production of the year). The talented artist Berta Doubková won the prestigious Theatre Critics' Award in the category of Set Design of the Year for her work on it.

Premiéra / Premiere: 3. 2. 2024

Délka představení / Performance

length: 45 min.

Pro děti od 3 let /

For the audience from 3 years up

Beze slov / Non-verbal



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Jevíště – Pátek 13. června v 9.00 a 11.00

Naive Theatre Liberec – Stage – Friday, June 13 at 9.00 a.m. and 11.00 a.m.

BRATISLAVSKÉ BÁBKOVÉ DIVADLO, SLOVENSKO

HUGŮV SVĚT

THE WORLD OF HUGO

Autor libreta a režie / *Text, Director:* Jiří Adámek Austerlitz

Překlad / *Translation:* Peter Galdík

Dramaturgická spolupráce / *Dramaturgy:* Petra Zichová, Peter Galdík

Výprava / *Set design:* Veronika Svobodová

Hudba a zvukový design / *Music and Sound design:* Michal Cáb

Světelný design / *Light design:* Jan Komárek

Hrají / *Cast:* Michal Adam, Frederika Kašiarová, Róbert Laurinec,

Margaréta Nosál'ová, René Sorád, Lukáš Tandara, Ivana Lechmanová

Hugo se neztratil, Hugo se zatoulal. Je mu pět let a toulá se po světě, i když se ze svého místa nepohnul. Svět patří Hugovi a v Hugovi je svět. Neví, kde se co stane, ale něco se stane určitě. Jednou se otočí doprava a najde radost. Pak doleva a objeví strach. Chvilí znuďně stojí na místě a pak vztekle skáče po jedné noze dozadu, dopředu, do stran a dozadu. Pojďte s Hugem putovat a zjistit, jaké to je jezdit na motorce, proč nemá rád vojáky a jací jsou starší bratři, unavené žáby, afričtí sloni a svérázné lišky. Hugo neplánuje a prožívá. Zažijte s Hugem „tady a teď“ v kontaktní inscenaci plné okouzlujících zvuků a loutek, kde máte vše na dosah ruky. Včetně mimozemšťanů. Inscenace českého režiséra Jiřího Adámka – Austerlitze se inspirovala soukromými zápisky Huga z Pezinku, kterému v době jejich vzniku byly čtyři roky.





Hugo didn't get lost, Hugo wandered off. He's five years old and wandering the world, though he hasn't moved from his place. The world belongs to Hugo and in Hugo is the world. He doesn't know, where anything will happen, but something is bound to happen. He turns to the right once and finds joy, then to the left and discovers fear, stands boredly in place for a moment, and then jumps backwards, forwards, sideways and backwards on one leg in rage. Come wander with Hugo and discover what it's like to ride a motorbike, why he doesn't like soldiers, and what older brothers, tired frogs, African elephants and peculiar foxes are like. Hugo doesn't plan and he lives. Experience the "here and now" with Hugo in a contact production full of enchanting sounds and puppets, where everything is at your fingertips. Including aliens.

A production inspired by the private writings of Hugo from Pezinok, who was four years old at the time they were written.

Premiéra / Premiere: 13. 4. 2023

Délka představení / Performance lenght: 50 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*
Palác Liebieg (nádvoří) – Pátek 13. června v 16.00
Liebieg Palace (Courtyard) – Friday, June 13 at 4.00 p.m.

DIVADLO JEDNOHO EDY

O HAJÁČKOVÍ **ABOUT HAJÁČEK**

Autor / *Author*: Miroslava Bělohlávková

Režie / *Director*: Markéta Sýkorová a Miroslava Bělohlávková

Výprava / *Set design*: Tereza Venclová Vašíčková, Eva Bělohlávková

Hudba / *Music*: Marcela Mikolášková

Hraje / *Cast*: Miroslava Bělohlávková

Proč nemůže paní Veverka usnout? Navečeřela se, zoubky si vyčistila, vyčůrat se byla, ale pořád ne a ne spát! A paní Ovečka taky nemůže zabrat! Přijde medvídek Hajáček záhadě na kloub? Budou moct jít jeho kamarádi zase v klidu spát? Skoro detektivní pohádka o večerních rituálech, které mají nejen zvířátka před spaním. Divadlo Jednoho Edy je one-woman show loutkoherečky Miroslavy Bělohlávkové, někdejší dlouholeté členky souboru Naivního divadla Liberec.





Why can't Mrs. Squirrel fall asleep? She's had her dinner, brushed her teeth, gone to the bathroom, but she still can't fall asleep! And Mrs. Sheep can't get to sleep either! Will the little bear Hajáček figure this mystery out? Will his friends be able to sleep peacefully again? An almost detective-like fairy tale about evening rituals that not only animals have before bedtime.

One Eda's Theatre is a one-woman show by puppeteer Miroslava Bělohávková, a former longtime member of the Naive Theatre Liberec ensemble.

Premiéra / Premiere: 18. 2. 2024
 Délka představení /
 Performance lenght: 35 min.
 Pro děti od 3 let /
 For the audience from
 3 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Pátek 13. června v 16.30 a 18:00

Naive Theatre Liberec – Studio – Friday, June 13 at 4.30 p.m. and 6.00 p.m.

DIVADLO LAMPION, KLADNO

HLÍNA EARTH

Autor, režie a dramaturgie / *Author, Director, Dramaturgy*: Boris Jedinák, Petr Erbes

Výprava / *Set design*: Jan Brejcha, Mikoláš Zika

Hudba / *Music*: Tomáš Procházka

Hrají / *Cast*: Diana Hauptová, Štefanie Šubová, Radek Pokorný, František Čachotský, Tomáš Podrazil

Pod jedním kladenským sídlištěm se ukrývá prastará říše skřetů, do které se žádný člověk dosud neodvážil vkročit. Teda až na jednoho! Franta Hlinomaz jednoho dne přišel o svého nejlepšího přítele, kocoura Rudu. Říká se, že ho tenkrát skřeti odvěkli do podzemní říše. Naštěstí Franta byl zkušený dělník, takže se do skřetího doupěte prokopal sbíječkou a kocoura zachránil. Tak se to aspoň povídá.

Dobrodružnou pohádku o bitvě Franty Hlinomaze se skřety připravila pro kladenské loutkové divadlo Lampion autorsko-režijní dvojice Boris Jedinák a Petr Erbes.



Beneath a housing estate in Kladno lies an ancient goblin kingdom, a place no human has ever dared to enter. Well, except for one! Franta Hlinomaz lost his best friend one day, his cat, Ruda. They say the goblins dragged him off to their underground realm. Luckily, Franta was a skilled construction worker, so he jackhammered his way into the goblins' lair and rescued his cat. Or so the story goes...

This adventurous fairy tale about Franta Hlinomaz's battle with goblins was created for the Kladno Puppet Theatre Lampion by the writer-director duo Boris Jedinák and Petr Erbes.

Premiéra / Premiere:

17. 6. 2023

Délka představení /

Performance lenght:

50 min.

Pro děti od 6 let /

For the audience

from 6 years up



Soutěžní představení / *Performance in the competition*
Naivní divadlo Liberec – Sál – Pátek 13. června v 19:00
Naive Theatre Liberec – Auditorium – Friday, June 13 at 7.00 p.m.

DIVADLO LOUTEK OSTRAVA

MARCIPÁNI MARZIPANS

Autor / *Author*: Marianna Stránská, Veronika Poldauf Riedlbauchová

Režie / *Director*: Veronika Poldauf Riedlbauchová

Dramaturg / *Dramaturgy*: Marianna Stránská, Veronika Poldauf Riedlbauchová
a Tereza Agelová

Výprava / *Set design*: Marianna Stránská

Hudba / *Music*: Jan Čtvrtník

Hrají / *Cast*: Ondřej Beseda, Ondřej Vyhliďal, Marian Mazur, Martin Štěpanda

Co se se stane v kuchyni, když k vaření pustíme hned několik kuchařů? Kuchařů více či méně šikovných... tedy spíše méně šikovných... tedy víceméně nešikovných. Nu co? Smícháme tělesný výraz, pohyb a zvuk, přidáme prvky objektového divadla a vaříme zprudka na hudební plotně. Grotesku řádně zahustíme klaunskými principy a opepříme absurditou i snovou fantazií. A můžeme servírovat divákům nejen nejmenším.

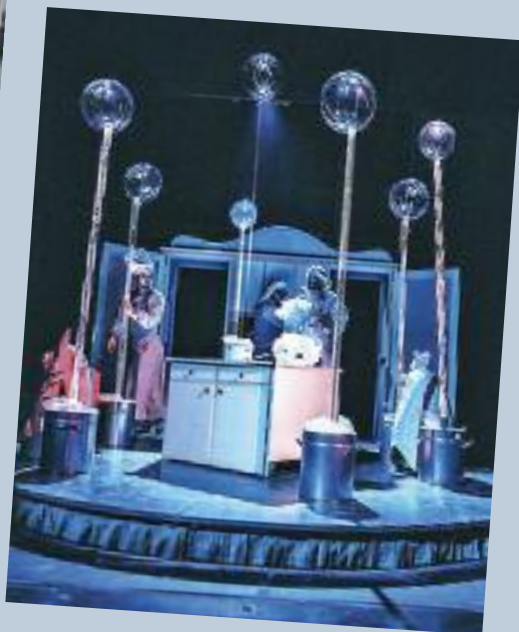
Autorský projekt ušitý na míru hereckému souboru Divadla loutek od režisérky oceňovaných pohybových inscenací pro děti, Veroniky Riedelbauchové, jejíž inscenace obdržely na předchozích dvou Mateřinkách několik ocenění.



What happens in the kitchen when we let several cooks cook at once? Cooks more or less skilled... well, rather less skilled... or more or less unskilled. Well, what? We mix physical expression, movement, and sound, add elements of object theatre, and cook rapidly on a musical stove. We thicken the slapstick with clowning principles and spice it with absurdity and dreamlike fantasy. And we can serve it to audiences, not just the youngest ones. An original project tailored to the acting ensemble of the Puppet Theatre by the director of award-winning movement productions for children, Veronika Riedelbauchová, whose productions received several awards at the previous two Mateřinka Festivals.



Premiéra / *Premiere*: 11. 4. 2025
 Délka představení / *Performance lenght*: 45 min.
 Pro děti od 3 let / *For the audience from 3 years up*
 Beze slov / *Non-verbal*



Náměstí Dr. E. Beneše – Pátek 13. června v 21.30
Dr. E. Beneš Square – Friday, June 13 at 9.30 p.m.

V.O.S.A. THEATRE

PRVNÍ KROK **FIRST STEP**

Koncept / *Concept*: Jakub Vedral

Režie / *Director*: Štěpán Benyovszky

Hudba / *Music*: David Pravda

Autor létacího stroje / *Flying Machine Creator*: Adam Štumar

Hrají / *Cast*: Nikol Šneiderová, Jonáš Janků, Anton Eliáš, Kristína Žebrová

V.O.S.A. neboli Volné Občasné Sdružení Akrobatů vzniklo v roce 2007. Své příběhy vypráví v Čechách i v zahraničí beze slov – pomocí akrobacie, hudby, žonglování a velkých loutek, tradičních atributů špičkového pouličního divadla.

Performance První krok, se kterou se V.O.S.A. poprvé představí v rámci festivalu Mateřinka, je o cestě mezi světy, hledání rovnováhy a křehkém balancování mezi fyzikálními zákony... Kulisy tvoří tři vesmírné objekty – Slunce, Země a Měsíc. Součástí vystoupení je i originální létající stroj.





V.O.S.A., or the Free Occasional Association of Acrobats, was founded in 2007. It tells its stories in the Czech Republic and abroad without words – using acrobatics, music, juggling, and large puppets, the traditional attributes of a top-notch street theatre.

The performance ‘First Step’, with which V.O.S.A. will make its debut at the Mateřinka Festival, is about a journey between worlds, the search for balance, and the delicate balancing act with the laws of physics...

The set design consists of three cosmic objects – the Sun, Earth, and Moon.

The performance also features an original flying machine.

Premiéra / Premiere: 15. 7. 2024

Délka představení / Performance length: 35 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Beze slov / Non-verbal



SOBOTA / SATURDAY - 14. 6.

10:00–13:00 Naivní divadlo Liberec: **ELEFANTELIN** (Náměstí Dr. E. Beneše) 15 min.
Naive Theatre Liberec: ELEFANTELIN (Dr. E. Beneš Square) 15 min.

9:00, 11:00 Musaši Entertainment Company, Praha: **FABULA SYLVESTRIS**
(Klub NDL) 45 min.
Musaši Entertainment Company, Prague: FABULA SYLVESTRIS
(NDL Club) 45 min.

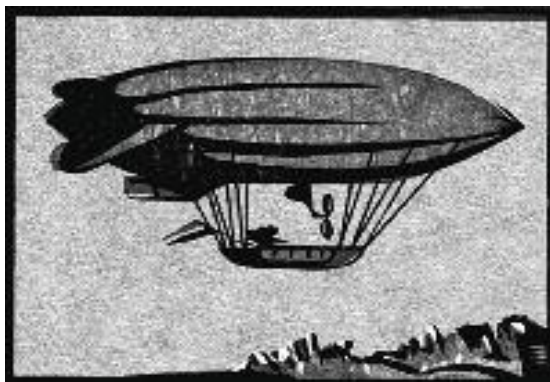
10:00 Divadlo Alfa, Plzeň: **SŮL NAD ZLATO** (Sál NDL) 50 min.
Alfa Theatre, Pilsen: SALT OVER GOLD (NDL Auditorium) 50 min.

11:00 Workshop Kamila Bělohávkova „Výrob si svou loutku“
(Ateliér NDL) 90 min.
Kamil Bělohávek Workshop: Make Your Own Puppet
(NDL Attic Studio) 90 min.

13:00 Naivní divadlo Liberec: **HORROR VACUI** (Studio NDL) 45 min.
Naive Theatre Liberec: HORROR VACUI (NDL Studio) 45 min.

14:30 KALD DAMU, Praha: **ZE ŽIVOTA LEMURŮ** (Klub NDL) 40 min.
KALD DAMU, Prague: Island of Lemurs (NDL Club) 40 min.

15:30 Wataru Goto, Iida, Japonsko: **LVÍ TANEC** 15 min.
Slavnostní zakončení a vyhlášení výsledků (Sál NDL)
Wataru Gotō, Iida, Japan: LION'S DANCE 15 min.
Closing and Award Ceremony (NDL Auditorium)





Soutěžní představení / *Performance in the competition*

Naivní divadlo Liberec – Klub – Sobota 14. června v 9.00 a 11.00

Naive Theatre Liberec – Club – Saturday, June 14 at 9.00 and 11.00 a. m.

MUSAŠI ENTERTAINMENT COMPANY

FABULA SYLVESTRIS

FABULA SYLVESTRIS

Autor, Režie, Dramaturg / *Author, Director, Dramaturgy*: Adam Páník, Tereza Havlová, Kateřina Bejčková, Anastázie Dobrodinská, Františka Jesenská, Boris Jedinák
Hrají / *Cast*: Adam Páník, Tereza Havlová, Anastázie Dobrodinská

Každý je někde doma. A Boban Vazba a pan Hladký jsou doma v lese. Mají tu svoje známé, mohou se tu ukrýt pod mech i chodit na houby. A tak o les pečují, krmí zvířátka a uklízí po nich bobky. Jenže ne každý je tak zodpovědný a pořádný. Co kdyby nám někdo udělal skládku v pokoji? Když se v lese objeví odpadková pevnost, je třeba okamžitě jednat!

Musaši Entertainment Company vznikla na půdě KALD DAMU v roce 2020. Hlavními nástroji divadelní tvorby skupiny jsou vizuální dramaturgie a mlžná přítomnost narativu. MEC zasahuje do sféry alternativního divadla a výtvarných instalací. Stálými členy MEC jsou Adam Páník, Tereza Havlová a Františka Jesenská. Projekt byl realizován s finanční podporou Hlavního města Prahy, MK ČR, Státního fondu kultury ČR, městské části Praha 7 a Motus, z. s., – Divadla Alfred ve dvoře.





Everyone has a home somewhere. And Boban Vazba and Mr. Hladký are at home in the forest. They have their acquaintances there, they can hide under the moss and go mushroom picking. And so they take care of the forest, feed the animals and clean up their droppings. But not everyone is so responsible and tidy. What if someone made a dump in our room? When a garbage fortress appears in the forest, immediate action is needed!

The Musaši Entertainment Company was founded at KALD DAMU in 2020. The main tools of the group's theatrical work are visual dramaturgy and the hazy presence of narrative. MEC operates in the sphere of alternative theatre and art installations. The permanent members of MEC are Adam Pánik, Tereza Havlová, and Františka Jesenská.

The project was realized with the financial support of the City of Prague, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the State Culture Fund of the Czech Republic, the Prague 7 district, and Motus, z. s., – Alfred in the Courtyard Theatre.



Premiéra / Premiere: 12. 5. 2023
Délka představení / Performance
length: 45 min.

Pro děti od 5 let / For the audience from 5 years up
Beze slov / Non-verbal

Soutěžní představení / *Performance in the competition*
Naivní divadlo Liberec – Sál – Sobota 14. června v 10.00
Naive Theatre Liberec – Auditorium – Saturday, June 14 at 10.00 a.m.

DIVADLO ALFA, PLZEŇ

SŮL NAD ZLATO *SALT ABOVE GOLD*

Autor / *Author*: Marie Nováková na motivy lidové pohádky / *based on folk tale*

Režie / *Director*: Tomsa Legierski a kol.

Dramaturg / *Dramaturgy*: Petr Kosová a kol.

Loutky / *Puppets*: Bára Hubená

Scéna a kostýmy / *Set and Costumes*: Bára Hubená a kol.

Hudba / *Music*: Jan Ženíšek

Hrají / *Cast*: Andrea Ballayová, Kristýna Břeská, Kristýna Franková,
Josef Chozé Jelínek, Lenka Lupínková, Radka Mašková, Petr Vydarený

Potřebuje to jako sůl! Kdo? No přece král. Potřebuje jako sůl zjistit na vlastní kůži, jako moc je ta nenápadná, skromná a laciná surovina nezbytná pro život. Hlavní postavou pohádky je Maruška, důležité role mají ale v příběhu i její sestry Aurélie a Sofie. Král Marušku vyžene, a tak si obě sestry vyzkouší kralování podle svých preferencí. A nedopadne to dobře...

Novinka Divadla ALFA na motivy klasické pohádky Sůl nad zlato vypráví o rodině, o vztazích mezi sourozenci a o vztahu otce a dcer. Také o špatných rádcích. A hlavně o tom, že ty zdánlivě nejobyčejnější věci mohou být v životě mnohem důležitější než všechny poklady světa.



*He needs it like salt! Who?
Well, the king, of course.
He must discover first-hand the
vital role this humble, modest,
and inexpensive ingredient plays
in life. The main character
of the fairy tale is Maruška, but
her sisters Aurélie and Sofie also
play important roles in the story.
The king banishes Maruška, and
so both sisters get to try ruling
according to their preferences.
And it doesn't turn out well...*

*The new production from ALFA
Theatre, based on the classic
fairy tale Salt Above Gold, tells
a story about a family, about
relationships between siblings,
and about the relationship
between a father and his
daughters. It's also about bad
advisors. And mainly about how
the seemingly most ordinary
things can be much more
important in life than all
the treasures of the world.*

Premiéra / Premiere: 4. 3. 2025
Délka představení /
Performance lenght: 50 min.
Pro děti od 3 let /
For the audience from 3 years up
S anglickými titulky / With
English subtitles



**V rámci festivalu Mateřinka bude představení uvedeno také v Městském divadle
v Jablonci n. N. v pátek 13. 6. v 11.00 hodin.**

*During the Mateřinka Festival the production is also presented in the Municipal Theatre
in Jablonec n. N. on Friday, June 13th at 11.00 a.m.*

Naivní divadlo Liberec – Studio – Sobota 14. června v 13.00
Naive Theatre Liberec – Studio – Saturday, June 14 at 1.00 p.m.

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

HORROR VACUI *HORROR VACUI*

Koncepce / *Concept*: Filip Homola, Robert Smolík

Texty a dramaturgie / *Dramaturgy*: Vít Peřina

Režie / *Director*: Filip Homola

Výprava / *Set design*: Robert Smolík

Hudba / *Music*: Filip Homola

Hrají / *Cast*: Markéta Sýkorová, Jakub Müller, Marek Sýkora, Petr Štěpánek,
Petr Jelínek

V rámci off-programu letošní Mateřinky mohou diváci zhlédnout oceňovanou „iniciační loutkovou feérii“ *Horror vacui* v podání domácího souboru. Inscenace Filipa Homoly se snaží mládeži a dospělému publiku poskytnout vhled do života a tvorby jedné z největších českých uměleckých osobností 20. století – grafika, malíře, řezbáře, spisovatele a filozofa, Josefa Váchala (1884–1969). Imaginativní inscenace se volně inspiruje motivy ze života Josefa Váchala v jeho dobrovolném exilu ve Studeňanech na Jičínsku, z jeho dopisů-románů jím adresovaných Josefu Hodkovi, Jakubu Demlovi a dalším. A také Váchalovou knihou „Děblova zahrádka aneb Přírodopis strašidel“.



As a part of the off-program of this year's Mateřinka festival, audiences can see the award-winning "initiatory puppet féerie" Horror vacui performed by the home ensemble. Filip Homola's production aims to provide youth and adult audiences with an insight into the life and work of one of the greatest Czech artistic personalities of the 20th century – graphic artist, painter, woodcarver, writer, and philosopher, Josef Váchal (1884–1969). This imaginative production is loosely inspired by motifs from Josef Váchal's life during his voluntary exile in Studeňany in the Jičín region, from his letters-novels addressed to Josef Hodek, Jakub Deml, and others. And also by Váchal's book "The Devil's Little Garden, or Natural History of Ghosts".

Premiéra / Premiere: 14. 10. 2023

Délka představení / Performance

length: 45 min.

Pro děti od 13 let / For the audience from 13 years up

S anglickými titulky / With English subtitles



Naivní divadlo Liberec – Klub – Sobota 14. června ve 14.30
Naive Theatre Liberec – Club – Saturday, June 14 at 2.30 p. m.

KALD DAMU, PRAHA

ZE ŽIVOTA LEMURŮ *ISLAND OF LEMURS*

Autor – předloha / *Inspired by:* Andrea Antinori

Režie / *Director:* Jan Křeček

Výprava / *Set design:* Adam Bohdal

Hudba / *Music:* Jan Křeček

Hrají / *Cast:* Ema Lovecká, Alessandra Točonová, Zbyněk Rohlík

Opice a poloopice, tedy lemuři, spolu kdysi žily v Africe. Jenže opravdových opic bylo víc a víc a lemurům nezbývalo nic jiného, než si najít vlastní místo. Objevili nedaleký ostrov v Indickém oceánu, dnes se mu říká Madagaskar. Lemuři se na něm usadili. A v zdánlivém poklidu žili, tancovali, oslavovali, jedli a spali. Netušili, jaké nebezpečí na ně v džungli číhá. Jak si s ním poradí tentokrát?

Inscenace se volně inspirovuje knížkou O životě lemurů od Andrey Antinori a je jednou ze dvojice ukázek tvorby nejmladší loutkářské generace – studentů KALD DAMU – na letošní Mateřince.





Monkeys and prosimians, which include lemurs, once lived together in Africa. But the true monkeys became more and more numerous, and the lemurs were left with no choice but to find their own place. They discovered a nearby island in the Indian Ocean, which is now called Madagascar. The lemurs settled there. And they lived in apparent peace, dancing, celebrating, eating, and sleeping. They had no idea what danger lurked for them in the jungle. How will they cope this time?

*The production is loosely inspired by the book *On the Lives of Lemurs* by Andrea Antinori and is one of a pair of showcases of the work of the youngest generation of puppeteers – students from the Department of Alternative and Puppet Theatre (KALD DAMU) – at this year's Mateřinka festival.*

Premiéra / Premiere: 28. 5. 2024
Délka představení / Performance
length: 40 min.
Pro děti od 5 let /
For the audience from 5 years up



Naivní divadlo Liberec – Sál – Sobota 14. června v 15.30
Naive Theatre Liberec – Auditorium – Saturday, June 14 at 3.30 p.m.

SLAVNOSTNÍ ZAKONČENÍ FESTIVALU *CLOSING CEREMONY*

WATARU GOTŌ, IIDA, JAPONSKO

LVÍ TANEC *LION'S DANCE*

Hraje / *Cast*: Wataru Gotō

Hudba / *Music*: Nonoyama Manako

Produkce / *Production*: NPO Iida Puppet Theater Center

Wataru Gotō je tanečníkem tradičního lvího tance z japonského města Iida. Inspirován účastí na lvích tancích během letních festivalů v dětství se Gotō připojil k místní společnosti pro udržování tradičních scénických umění. Zatímco v rámci této společnosti zachovával tradiční umění regionu, začal se věnovat vlastním aktivitám, aby zpřístupnil japonskou kulturu lvích tanců. Vytvořil dílo, které spojuje japonský tanec a lví tanec, nazvané „Kioi Shishi“. Se svým lvím tancem se účastní festivalů v Japonsku, na Tchaj-wanu a v Jižní Koreji. Je spojen s neziskovou organizací Iida Puppet Theater Center.

Wataru Gotō předvede svůj Lví tanec v rámci zahajovacího průvodu na náměstí Dr. E. Beneše a během slavnostního zakončení festivalu.



Wataru Gotō is a dancer of the traditional lion dance from the Japanese city of Iida. Inspired by taking part in lion dances during summer festivals as a child, Gotō joined a local organization dedicated to preserving traditional performing arts. While helping to maintain the region's traditional art forms through this group, he also began pursuing his own projects to make Japanese lion dance culture more accessible. He created a work that combines Japanese dance with the lion dance, titled "Kioi Shishi". With his lion dance, he takes part in festivals in Japan, Taiwan, and South Korea. He is affiliated with the non-profit organization Iida Puppet Theater Center.

Wataru Gotō will perform his Lion Dance as part of the opening parade on Dr. E. Beneš Square and during the festival's closing ceremony.

Délka představení / Performance lenght: 15 min.

Pro děti od 3 let / For the audience from 3 years up

Beze slov / Non-verbal



DOPROVODNÝ PROGRAM

OFFPROGRAM

Náměstí Dr. E. Beneše – Středa 11. června – Sobota 14. června
Dr. E. Beneš Square – Wednesday, June 11 – Saturday, June 14

NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC

ELEFANTELIN

Navigace / *Navigation*

Filip Homola, Vít Peřina a Robert Smolík

Aeronauti / *Aeronauts*:

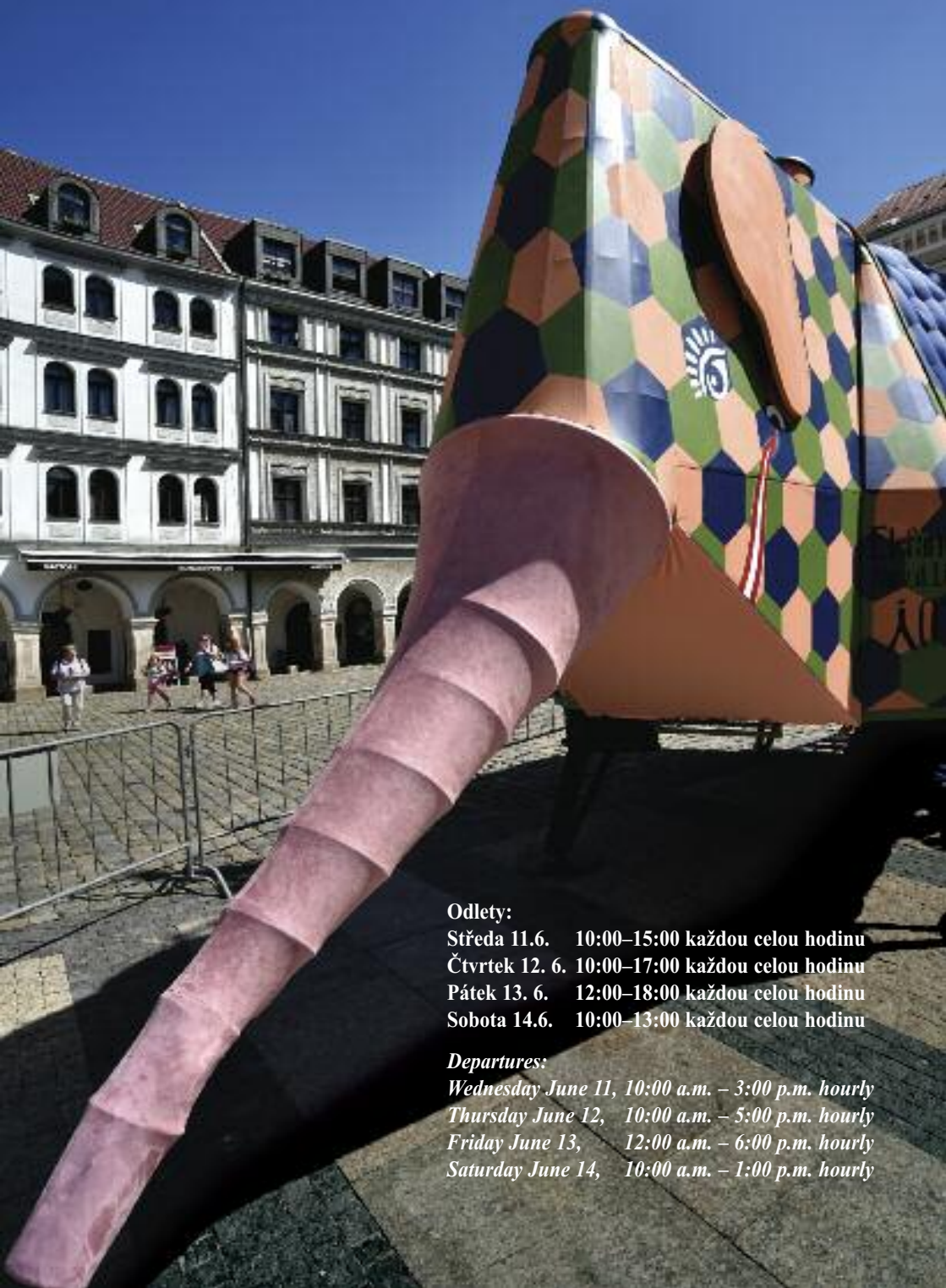
Diana Čičmanová, Veronika Khomová, Markéta Sýkorová, Kristýna Trojanová,
Filip Homola, Adam Kubišta, Jakub Müller, Marek Sýkora, Petr Štěpánek, Antonín Týmal

Ani na letošní Mateřince nemůže chybět již tradiční sloní vzducholod'. Legendární Zeppelin a létající sloní maskot festivalu spojily opět své síly! Na záchrannou aeronautickou divadelní misi se v útrokách sloní vzducholodí Elefantelin můžete vypravit i vy! Odlétá se každý festivalový den z Náměstí Dr. E. Beneše ve vedle vypsanych časech. Kapacita míst k sezení je značně omezená (15 pasažérů). Zajistěte si proto letenky včas na pokladně Naivního divadla! Doba letu 15 minut. Let je zdarma, padák za příplatek.

The already traditional elephant airship cannot be missing at this year's Mateřinka Festival either. The legendary Zeppelin and the festival's flying elephant mascot have joined forces again! You too can embark on a rescue aeronautical theatre mission in the bowels of the Elefantelin elephant airship! Flights depart every festival day from Dr. E. Beneš Square at the times listed below.

The seating capacity is very limited (15 passengers). Therefore, secure your tickets in advance at the Naive Theatre box office! Flight duration: 15 minutes. The flight is free; the parachute is for an additional fee.





Odlety:

Středa 11.6. 10:00–15:00 každou celou hodinu
Čtvrtek 12. 6. 10:00–17:00 každou celou hodinu
Pátek 13. 6. 12:00–18:00 každou celou hodinu
Sobota 14.6. 10:00–13:00 každou celou hodinu

Departures:

Wednesday June 11, 10:00 a.m. – 3:00 p.m. hourly
Thursday June 12, 10:00 a.m. – 5:00 p.m. hourly
Friday June 13, 12:00 a.m. – 6:00 p.m. hourly
Saturday June 14, 10:00 a.m. – 1:00 p.m. hourly

Nádraží ČD – Pátek 13. června v 19.15
ČD Train Station – Friday, June 13 at 7.15 p.m.

ODSUNUTÍ, LIBEREC

ODSUNUTÍ DISPLACEMENT

Režie / Director: Karel Kratochvíl

Hrají / Cast: Diana Čičmanová a Adam Kubišta

Víte, kde je v Liberci Soukenné náměstí? Jablonecká nebo Matoušova ulice? Přijďte odhalit tajemství, která se těchto míst týkají. Tajemství, která měla být zapomenuta. Vydejte se s námi na procházku po krvavých stopách Revolučních gard. Divadelními výjevy před vašimi očima ale ožijí i příběhy, které se nám podařilo získat od vás, diváků, pamětníků a obyvatel Liberce.

Přes 80 % obyvatel města na konci druhé světové války tvořili Němci. Jejich „divoký odsun“, jak se nadneseně říká vraždění, znásilňování a mučení, pravda nebyl tak „divoký“, jako na jiných místech České republiky. Přesto je řada zdokumentovaných příběhů, na které sice nejsou Češi pyšní, ale které by neměly zapadnout. Pojd'te si je s námi připomenout.

Do you know where is Soukenné Square in Liberec? Or Jablonecká or Matoušova Street? Come and uncover the secrets tied to these places. Secrets that were meant to be forgotten. Join us for a walk along the bloody trail of the Revolutionary Guards. Through theatrical scenes unfolding before your eyes, you'll also witness stories we've collected from you; the audience, eyewitnesses, and residents of Liberec.

At the end of World War II, over 80% of the city's population were Germans. Their so-called "wild expulsion", a euphemism for acts of murder, rape, and torture, may not have been as "wild" in Liberec as in other parts of the Czech Republic. Still, there are many documented stories that, while not a source of pride for Czechs, should not be forgotten. Come remember them with us.

Premiéra / Premiere: 23. 9. 2018

Délka představení / Performance
length: 110 min.

Pro diváky od 13 let /
For the audience from
13 years up





FILMOVÁ PROJEKCE / *FILM SCREENING*

Krajská vědecká knihovna – Pátek 13. června v 13.30
Regional Research Library – Friday, June 13 at 1.30 p.m.

OZVĚNY ANIFILMU / *ECHOES OF THE ANIFILM*

TONDA, SLÁVKA A KOUZELNÉ SVĚTLO *TONY, SHELLY AND THE MAGIC LIGHT*

Česko, Slovensko, Maďarsko, 2023, 82 minut

Režie / *Director*: Filip Pošivač

S anglickými titulky / *English subtitles*

Anifilm je největší mezinárodní festival animovaných filmů v České republice, který se od roku 2019 koná v Liberci. Festival nabízí přehlídku filmů z celého spektra animace a uděluje ceny v několika kategoriích, např. za nejlepší krátký film nebo nejlepší celovečerní film pro dospělé. Již třetím rokem se jeden z promítacích sálů Anifilmu vyskytuje i v Naivním divadle. V rámci Ozvěn Anifilmu si diváci Mateřinky a liberecká veřejnost mohou připomenout jeden z vítězných filmů loňské přehlídky.

Jedenáctiletý Tonda má jedinečnou vlastnost – od narození svítí. Jeho možná až přespříliš starostliví rodiče se ho snaží držet doma, aby jej ochránili před vnějším světem. To se změní ve chvíli, kdy se před vánočními svátky do jednoho ze sousedních bytů nastěhuje Slávka, tajemná dívka, která mu obrátí svět naruby. *Tonda, Slávka a kouzelné světlo* je film o tom, jaké je to být jiný, příběhem o přátelství a fantazii, o světle a tmě.





Anifilm is the largest international festival of animated films in the Czech Republic, held in Liberec since 2019. The festival showcases a wide range of animation and awards prizes in several categories, such as Best Short Film or Best Feature Film for Adults. For the third year in a row, one of Anifilm's screening halls will also be located at the Naive Theatre. As part of Echoes of Anifilm, audiences of the Mateřinka Festival and the general public in Liberec will have the chance to revisit one of last year's award-winning films.

Eleven-year-old Tony has a unique trait – he glows from birth. His perhaps overly protective parents try to keep him safe at home, shielding him from the outside world. Everything changes just before the Christmas holidays when Shelly, a mysterious girl, moves into a next door flat and turns his world upside down. Tony, Shelley, and the Magic Light is a film about what it means to be different; a story of friendship and imagination, of light and darkness.



ZASTAVENÍ NA VÝSTAVĚ / VISITING THE EXHIBITION

Naivní divadlo Liberec – Bar – Úterý 10. června v 21.15

Naive Theatre Liberec – Theatre Bar – Tuesday, June 10 at 9.15 p.m.

SLONI NA PLAKÁTECH MATEŘINKY ELEPHANTS ON MATEŘINKA FESTIVAL POSTERS

Od roku 1993 dominuje plakátům festivalu Mateřinka slon. Dnes je tento tlustokožec již regulérním maskotem celé přehlídky, ale na počátku toho všeho byla vize výtvarníka Naivního divadla, Pavla Kalfuse, kterou – spolu s mísou růžového pudinku – naservíroval tehdejšímu řediteli Mateřinky Stanislavu Doubravovi.

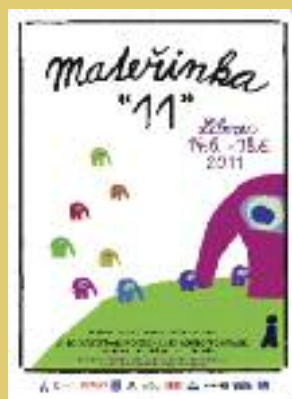
Pavel Kalfus pro plakát Mateřinky 1993 totiž přišel s návrhem růžového slona plujícího po obloze nad libereckou radnicí. Úžasný výhled z osmého patra slavného Paláce Nisa na Soukenném náměstí, kde tehdy pan Kalfus bydlel, si o podobnou „nebeskou“ vizi doslova říkal. „Posláním růžového slona je upoutávat. Třeba pozornost ke skutečnosti, že dobré divadlo pro děti je hodnota, která se časem vyplácí všem.“ Tolik věta z tehdejší festivalové brožury coby předzvěst toho, že slon se vbrzku stane podještědskou divadelní stálicí. O dva roky později se na plakátu stejného tvůrce objevila hned dvojice slonů, opět letících nad Libercem. A tak se z jednoho výtvarného nápadu zrodila tradice a ze slona se stal maskot celé přehlídky.



Pavel Kalfus (1942–2016) byl autorem devíti sloních plakátů. Od roku 2011 převzal starost o vizuál festivalu tehdejší student scénografie KALD DAMU Mathias Straub (*1984). Ten vyhrál v konkurzu mezi dalšími studenty a čerstvými absolventy. Započal tak éru, kdy Naivní divadlo mění výtvarníka plakátu po třech ročnících. Po stylizovanějších Straubových návrzích se výtvarného mateřinkového kormidla ujal tehdy v Naivním divadle již zdomácnělý scénograf Robert Smolík (*1977). Přišel s fotografiemi vlastnoručně vyráběných sloních loutek v různých vzdušných variacích – slon v letadle, sloní vzducholod', sloní ptáček na bidýlku. Motiv použitý v hlavičce jeho prvního plakátu z roku 2017 (nápis „Mateřinka“ se sloním pilotem v letadélku) se ujal natolik, že již zůstal fixním logem festivalu coby zadání i pro následující návrhy plakátů. Posledním výtvarníkem, který již druhý ročník bdí nad sloním vizuálem Mateřinky, je Mikoláš Zika (*1988). Jeho nejnovější linoryt se slonem v koši horkovzdušného balónu patří dle skromného názoru organizátorů přehlídky k těm historicky nejkrásnějším.

Since 1993, an elephant has dominated the Mateřinka Festival posters. Today, this thick-skinned animal is the regular mascot of the entire event, but at the beginning, it all started with a vision from the Naive Theatre's visual artist, Pavel Kalfus, which – along with a bowl of pink pudding – he presented to the then director of the Mateřinka Festival, Stanislav Doubrava. For the 1993 Mateřinka Festival poster, Pavel Kalfus designed a pink elephant floating in the sky above the Liberec City Hall. The stunning view from the eighth floor of the famous neoclassical Nisa Palace on Soukenné Square, where Kalfus was living at that time, practically invited such a “heavenly” vision. “The mission of the pink elephant is to attract attention. Perhaps to highlight the fact that good theatre for children is a value that will pay off for everyone over time”, stated the festival brochure at the time, foreshadowing how the elephant would soon become a star in the Ještěd region's theatre scene. Two years later, a pair of elephants appeared on the poster by the same creator; once again flying over Liberec. And so, from a single artistic idea, a tradition was born, and the elephant became the mascot of the entire festival.

Pavel Kalfus (1942–2016) was the author of nine elephant posters. In 2011, the responsibility for the festival's visual design was taken over by then scenography student at KALD DAMU, Mathias Straub (born 1984). He won a competition among other students and recent graduates. This marked the beginning of an era when the Naive Theatre changed the poster designer every three years of the Festival. After Straub's more stylized designs, the artistic direction of the festival's visuals was taken over by the then well-established scenographer at Naive



Theatre, Robert Smolik (born 1977). Smolik introduced photographs of hand-made elephant puppets in various airborne variations—an elephant in an airplane, an elephant airship, and an elephant bird on a perch. The motif used in the header of his first poster from 2017 (the word “Mateřinka” with an image of an elephant pilot in a small airplane) became so popular that it remained as the fixed logo for the festival, even for subsequent poster designs. The most recent artist to oversee the elephant visual of Mateřinka for the second consecutive year is Mikoš Zika (born 1988). His latest linocut featuring an elephant in a hot air balloon basket is considered, in the humble opinion of the festival organizers, one of the most beautiful in the festival's history.

Severočeské muzeum – Středa 11. června v 13.00
North Bohemian Museum – Wednesday, June 11 at 1.00 p.m.

R086 – POMALU JE PŘESNĚ, PŘESNĚ JE RYCHLE Loutky na Katedře alternativního a loutkového divadla DAMU

R086 – SLOW IS PRECISE, PRECISE IS FAST Puppets at the Department of Alternative and Puppet Theatre, DAMU

Jak se učí navrhovat a dělat loutky na vysoké škole? Na to se pokusí odpovědět výstava reflektující posledních 15 let práce v kabinetu scénografie Katedry alternativního a loutkového divadla na pražské DAMU. Za tu dobu prošlo studiem přibližně 60 studentů. Jak na práci v dílně s číslem R 086 vzpomínají? Co si z ní (kromě zranění) odnesli? A dělají vůbec ještě loutky? Nebo co vlastně dělají? Vstupme do záhadami obestřeného světa uměleckého školství a vymetme piliny zpod ponku!

Kurátoři výstavy: Robert Smolík, František Antonín Skála a Svatopluk Skála.



How does one learn to design and make puppets at a university level? This is the question answered by an exhibition reflecting on the past 15 years of work in the scenography studio at the Department of Alternative and Puppet Theatre at DAMU in Prague. Over that time, around 60 students have passed through the program.

How do they remember their time in workshop R 086? What did they take away from it (besides injuries)? Are they still making puppets? Or what are they doing now? Let's step into the mysterious world of arts education and sweep the sawdust from under the workbench!

Exhibition curators: Robert Smolík, František Antonín Skála, and Svatopluk Skála.



KONCERTY / CONCERTS

Naivní divadlo Liberec – Bar – Úterý 10. června ve 21.15

Naive Theatre Liberec – Theatre Bar – Tuesday, June 10 at 9.15 p.m.

JELENÍ LOJE LIPSTICK DEER CABARET

Jedinečné mezinárodní hudebně-divadelní těleso, jehož vystoupení jsou okouzující show, plnou humoru a známých písní. Vizuální zážitek umocňují čtyři spanilé laně, které doprovází šarmantní kníratý kytarista. Hrají ve složení: Václav Jelínek (Bratři v tricku, Divadlo Minor), Johana Vavřínová (Divadlo DRAK, Divadlo Športniki, Studio DAMÚZA), Elena Volpi (Loutkové divadlo Maribor, Divadlo Športniki), Jana Nosálková (Divadlo Kaká, Divadlo Nosálci), Anna Theimer (dabérka a herečka na volné noze).

A unique international music-theatre ensemble whose performances are a charming show full of humour and well-known songs. The visual experience is enhanced by four graceful does, accompanied by a dashing moustached guitarist. They perform in the following line-up: Václav Jelínek (Bratři v tricku, Minor Theatre), Johana Vavřínová (DRAK Theatre, Športniki Theatre, DAMÚZA Studio), Elena Volpi (Maribor Puppet Theatre, Športniki Theatre), Jana Nosálková (Kaká Theatre, Nosálci Theatre), Anna Theimer (freelance voice actress and performer)



Bar Papír (Revoluční ulice) – Čtvrtek 12. června ve 21.00
„Papír“ Bar (Revoluční Street) – Thursday, June 12 at 9.00 p.m.

HIHIAHOLKY

HIHIAHOLKY jsou experimentální rapové trio, které tvoří frontmanky a performerky Alena Novotná a Štěpánka Todorová a hudební producent a live DJ Matěj Šíma aka Tat'ko Mat'ko. Jejich tvorba je specifická ironicky naivním humorem, který reflektuje aktuální témata společenská, či ryze osobní. Holky rapují česky, jejich texty jsou hravé, experimentují se slovem a nechávají se unášet hořkosladkou chutí. Celé uskupení spojuje studium herectví na DAMU na katedře alternativního a loutkového divadla, kde kapela v roce 2022 vznikla.

HIHIAHOLKY is an experimental rap trio made up of frontwomen and performers Alena Novotná and Štěpánka Todorová, along with music producer and live DJ Matěj Šíma, aka Tat'ko Mat'ko. Their work is characterized by ironically naive humour that reflects on both current social issues and deeply personal themes. The girls rap in Czech, their lyrics are playful, they experiment with language, and they ride the wave of bittersweet flavour. The entire group is connected by their studies in acting at DAMU's Department of Alternative and Puppet Theatre, where the band was formed in 2022.



KOUZELNÉ BYTOSTI PŘÍRODY *THE MAGICAL CREATURES OF NATURE*

Workshop pod vedením Eriky Čičmanové zve děti (i jejich dospělý doprovod) ke tvorbě bytostí, loutek, osobních průvodců a ochránců z překrásných sušených přírodnin nejen tuzemských, ale i exotických.

Každý kousek má svůj příběh, k dispozici budou nejrůznější klacíky, kořeny, kůry, plody roztodivných tvarů, květy, listy, bobule či mechy z celého světa. Nechte se okouzlit a inspirovat strukturou, barvou, tvarem, vůní či původem a vytvořte si svou osobní kouzelnou bytost...

Erika Čičmanová je scénografka, výtvarnice, malířka a příležitostně lektorka. Již více než dvacet let tvoří převážně pro alternativní, loutková, pohybová a pouliční divadla. Scénografii nejen navrhuje, ale většinou i vyrábí. V lektorské činnosti zahrnuje principy alternativní pedagogiky. A co je nejdůležitější – miluje přírodu.

U malých dětí je během workshopu vítán doprovod (práce s horkou pistolí).



The workshop led by Erika Čičmanová invites children (and their adult companions) to create creatures, puppets, personal guides and protectors from beautiful dried natural materials, both domestic and exotic.

Each piece has a story to tell, and there will be all sorts of sticks, roots, bark, fruits of strange shapes, flowers, leaves, berries and mosses from all over the world. Be enchanted and inspired by texture, colour, shape, scent or origin and create your own personal magical creature...

Erika Čičmanová is a set designer, artist, painter and occasional lecturer. For over twenty years she has been creating mostly for alternative, puppet, movement and street theatre. She not only designs, but usually also produces the sets. She incorporates the principles of alternative pedagogy in her lecturing. And most importantly – she loves nature.

Young children are welcome to be accompanied during the workshop (working with a hot glue gun).



DŘEVĚNÁ DÍLNA BÁRY HUBENÉ

WOODEN WORKSHOP OF BÁRA HUBENÁ

Chcete si vyrobit loutku nebo hračku ze dřeva? Přijďte do Dřevěné dílny, vyvrtejte do dřeva díru, zatlučte hřebíky, přilepte látku a odneste si domů marionetu, kytaru, foták, ptáčka, rybičku, nebo odplujte na vlastnoručně vyrobené lodičky a staňte se součástí divadelního festivalu.

Bára Hubená je loutkářka, hračkářka, scénická výtvarnice. Po studiu na KALD DAMU byla osm let scénografkou Dejvického divadla. Loutkové výpravy vytvořila také pro Naivní divadlo Liberec, plzeňské Divadlo Alfa, pražskou Říši loutek, Buchty a loutky, Hafan studio nebo Bratislavské bábkové divadlo. Již 20 let vyrábí dekorace a loutky pro divadelní spolek LokVar.

Na Mateřince lze také vidět její loutky v inscenacích Sůl nad zlato (Divadlo Alfa) a Čert tě vem! (Divadlo LokVar). Od roku 2006 vede pravidelné kurzy Dřevěné dílny pro děti. Věk účastníků tvořivé dílny je neomezen.



*Do you want to make a puppet or toy out of wood?
Come to the Wooden Workshop, drill a hole in the wood,
hammer the nails, glue the fabric and take home
a marionette, guitar, camera, bird, fish or sail away on
a self-made boat and become part of the theatre festival.
Bára Hubená is a puppeteer, toymaker and scenic artist.
After studying at Department of Alternative and Puppet
Theatre at the Academy of Performing Arts
(KALD DAMU), she was a stage designer at Dejvice
Theatre for eight years. She has also created puppet sets
for the Naive Theatre in Liberec, the Alfa Theatre in Plzeň,
the Realm of Puppets Theatre, Cakes and Puppets Theatre,
Hafan Studio and the Bratislava Puppet Theatre.
For 20 years, she has been making
decorations and puppets for the LokVar
Theatre company.
At Mateřinka, you can also see her
puppets in the production of Salt Over
Gold by Divadlo Alfa in Plzeň and
The Devil Will Take You! (LokVar Theatre).
Since 2006 she has been running regular
Wooden Workshop courses for children.
The age of the participants is unlimited.*



VYROB SI SVOU LOUTKU! MAKE YOUR OWN PUPPET!

Výtvarný ateliér, nebo chcete-li truhlárna Naivního divadla je prostor sám o sobě magický. A když v něm zrovna čaruje scénograf Kamil Bělohávek, mohou se dít i zázraky! Pod jeho vedením si děti vyberou z nepřeberného množství dřevěných dílků a součástek a z nich pak sestaví loutku či hračku svého srdce. Bude to rytíř? Anebo dinosaurus?

Výtvarník Kamil Bělohávek je spoluzakladatel královohradeckého divadla DNO, kde působil i jako herec a muzikant. Na DAMU byl studentem prof. Petra Matáska. Nejčastěji spolupracuje s Divadlem DRAK, Divadlem Minor, Divadlem ALFA a Naivním divadlem, kde je zároveň šéfem výpravy. Je držitelem Ceny divadelní kritiky za scénografii k inscenaci Naivního divadla Jsou místa oblíbená tmou, kde nikdy a nic na ostrovech se skrývá odlehlých.

The art studio, or if you prefer the Naive Theatre's art studio, is a magical space itself. And when set designer Kamil Bělohávek is working his magic, miracles can happen! Under his guidance, children can choose from a plenty of wooden parts and components and then use them to build a puppet or toy of their hearts. Will it be a knight? Or a dinosaur? The artist Kamil Bělohávek is a co-founder of the DNO Theatre in Hradec Králové, where he also worked as an actor and musician.

He was a student of Petr Matásek at the Academy of Performing Arts (DAMU). He mostly collaborates with DRAK Theatre, Minor Theatre, ALFA Theatre and Naive Theatre, where he is also the head of the set. She is the recipient of the Theatre Critics' Award for scenography for the Naive Theatre's production "There Are Places Favoured by Darkness..."



POROTA / JURY

Zoja Mikotová (1951)

Režisérka, choreografka a pedagožka / *Director, choreographer and educator*



Absolventka JAMU Brno (činoherní režie a metodika pantomimy). Je režisérkou či choreografkou desítek inscenací v divadlech po celé ČR (LD Radost Brno, ND Brno, MdB Brno, DPB Ostrava, KD Hradec Králové a další) i v zahraničí (Slovensko, Maďarsko, Polsko, Rakousko, Německo, Francie, Itálie, Japonsko). V roce 1992 založila na divadelní fakultě JAMU ateliér Výchovná dramatika Neslyšících (VDN). V roce 1992 absolvovala studijní pobyt na Gallaudetově univerzitě ve Washingtonu (jediná univerzita na světě pro neslyšící). Se studenty a absolventy VDN se zúčastnila řady festivalů a vedla workshopy doma i ve světě. Je držitelkou řady prestižních ocenění, včetně Ceny za celoživotní dílo od Mezinárodní asociace divadla pro děti ASSITEJ International, kterou obdržela v roce 2024 v Havaně.

A graduate of JAMU Brno in dramatic direction and mime methodology, she has directed and choreographed numerous productions in theatres across the Czech Republic (LD Radost Brno, ND Brno, MdB Brno, DPB Ostrava, KD Hradec Králové, etc.) and internationally (Slovakia, Hungary, Poland, Austria, Germany, France, Italy, Japan). In 1992, she established the Department of Drama Education for the Deaf (VDN) at JAMU's Theatre Faculty. Also in 1992, she completed a study stay at Gallaudet University in Washington, D.C., the world's only university for the deaf. She has presented workshops and participated in numerous festivals with VDN students and alumni both domestically and internationally. Her prestigious awards include the 2024 Lifetime Achievement Award from ASSITEJ International in Havana.

Lenka Dzadíková (1985)

Teatroložka / *Theatrolologist*



Vystudovala teorii a kritiku divadelního umění na Divadelní fakultě VŠMU v Bratislavě, kde absolvovala také doktorandské studium (2012). Ve svých rozborech a recenzích se zaměřuje na tvorbu loutkových divadel a divadel pro děti. Je redaktorkou časopisu mloki.sk, zúčastňuje se vědeckých konferencí a své studie publikuje v řadě sborníků. Pravidelně působí jako porotkyně na přehlídkách ochotnického divadla, je dramaturgyní programu pro děti na festivalu Dotyky a spojenia ve slovenském Martině. Na částečný úvazek pracuje pro Divadelní ústav v Bratislavě.

She studied theatrical theory and criticism at the Theatre Faculty of VŠMU in Bratislava, earning her doctorate in 2012. Her analyses and reviews focus on puppet and children's

theatre productions. She edits the magazine mloki.sk, contributes to scientific conferences, and publishes studies in various proceedings. She regularly judges amateur theatre festivals and serves as the children's program dramaturg at the Dotyky a spojenia festival in Martin, Slovakia. She is a part-time employee at the Theatre Institute in Bratislava.

Kateřina Dolenská (1980)

Kulturní publicistka a pedagořka / *Culture publicist and teacher*



Absolventka divadelní vědy (FF UK) a doktorského programu na KALD DAMU se specializací na české a zahraniční loutkové divadlo. Od roku 2006 pracuje v redakci odborného časopisu Loutkář, v roce 2015 se stala šéfredaktorkou. Dlouhodobě působí jako pedagořka KALD DAMU, kde vede kurzy věnované teorii a historii loutkového divadla, a spolupracuje s Ústavem pro výzkum a studium divadla alternativního, loutkového a divadelní tvorby ve specifických skupinách DAMU. Od roku 2025 je předsedkyní Českého centra

Mezinárodní loutkářské organizace UNIMA.

A graduate of Theatre Studies (Faculty of Arts at Charles University) and the doctoral programme at the Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts (KALD DAMU) in Prague specializing in Czech and foreign puppet theatre. Since 2006, she has been the editor of the professional magazine Puppeteer, in July 2015, she became the chief editor. She is a long-term lecturer at Department of Alternative and Puppet Theatre at the Academy of Performing Arts (KALD DAMU), where she teaches courses on the theory and history of puppet theatre and cooperates with The Institute for Research and Study of Alternative and Puppet Theatre and Theatre in Special Needs Groups at DAMU. Since 2025, she has been the President of the Czech Center of the International Puppetry Organization UNIMA.

Karel Czech (1987)

Scénograf / *Scenographer*



Na Divadelní akademii múzických umění v Praze vystudoval obor scénografie na katedře Alternativního a loutkového divadla. Většinu jeho práce tvoří divadelní scénografie, převážně v divadlech pro dětského diváka, a to jak v Čechách tak i na Slovensku. Pravidelně spolupracuje s divadlem Alfa v Plzni, divadlem Drak v Hradci Králové, na Slovensku s loutkovými divadly v Žilině a v Bratislavě. Ve své tvorbě se věnuje i kostýmnímu návrhářství a ilustraci.

Karel Czech graduated from the Theatre Academy of Performing Arts in Prague with a degree in scenography at the Department of Alternative and Puppet Theatre. Most of his work is theatre set design, mostly in theatres for children, both in the Czech Republic and Slovakia. He regularly collaborates with the Alfa Theatre in Pilsen, the Drak Theatre in Hradec Králové, and in Slovakia with puppet theatres in Žilina and Bratislava. His work also includes costume design and illustration.

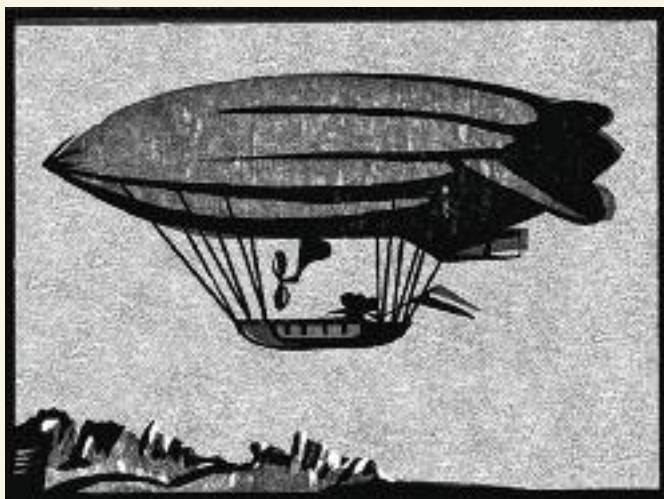
Jan Matásek (1972)

Skladatel, muzikant a herec / *Composer, musician and actor*



Absolvoval Konzervatoř Pardubice obor trombon a pražskou Konzervatoř Jaroslava Ježka obor kompozice pod vedením Víta Clara. Komponuje především scénickou hudbu pro česká divadla (např. Divadlo Minor Praha, Divadlo komedie Praha, Divadlo Alfa Plzeň, Naivní divadlo Liberec a řada dalších). Od roku 2001 působí jako skladatel, muzikant a herec v řadě inscenací Divadla Minor v Praze. Spolupracuje s Českou televizí, věnuje se kompozici umělého hudebního forem (Requiem, fanfáry, drobné klavírní skladby, sbory). Pro liberecké Divadlo F. X. Šaldy zkomponoval celovečerní balet na motivy povídky „Vánoční koleda“ Charlese Dickense (2018) a balet „Sedmero krkavců“ (2020).

He graduated from the Pardubice Conservatory in trombone and from the Jaroslav Ježek Conservatory in Prague in composition under the lead of Vít Clar. He composes mainly scenic music for Czech theatres (e.g. the Minor Theatre in Prague, the Comedy Theatre in Prague, the Alfa Theatre in Pilsen, the Naive Theatre in Liberec and many others). Since 2001 he has been working as a composer, musician and actor in many productions of the Minor Theatre in Prague. He cooperates with Czech Television, composes artistic musical forms (Requiem, fanfares, small piano pieces, choirs). For the Liberec F. X. Šalda Theatre he composed a full-length ballet based on the short story "A Christmas Carol" by Charles Dickens (2018) and the ballet "The Seven Ravens" (2020).



DIVADLA A SOUBORY – KONTAKTY / ***THEATRES AND COMPANIES –*** ***CONTACT ADDRESS***

DAMU – Katedra alternativního a loutkového divadla

Karlova 26
116 65, Praha 1
www.damu.cz
info@damu.cz

Damúza, o. p. s

Karlova 223/26
116 65, Praha 1
www.damuza.cz
divadlo@damuza.cz

Divadelní spolek LokVar, z. s.

Pod Vyšehradem 1173/14
147 00, Praha 4
www.lokvar.cz
produkce@lokvar.cz

Divadlo Alfa, p. o.

Rokycanská 7
312 00, Plzeň
www.divadloalfa.cz
info@divadloalfa.cz

Divadlo b

Jeronýmova 325/7
130 00, Praha 3
www.divadlob.cz
info@mittelpunkt.cz

Divadlo Drak

a Mezinárodní institut figurálního divadla

Hradební 632
500 03, Hradec Králové
<https://draktheatre.cz>
info@draktheatre.cz

Divadlo Jednoho Edy

Střední 344
463 12, Jeřmanice
www.jedeneda.net
produkce@divadlojednohoedy.cz

Divadlo Lampion

(Divadla Kladno, s. r. o.)

Nám. Starosty Pavla 4
272 01, Kladno
www.divadlolampion.cz
info@divadlokkladno.cz

Divadlo Loutek Ostrava

Pivovarská 3164/15
702 00, Ostrava
www.divadloloutek.cz
podatelna@dlo-ostrava.cz

Divadlo Spejbla a Hurvínka

Dejvická 38
160 00, Praha 6 – Dejvice
<https://spejbl-hurvinek.cz/>
info@spejbl-hurvinek.cz

Divadlo U staré herečky

Biskupcova 1765/15
130 00, Praha 3 – Žižkov
www.divadloustareherecky.cz
info@divadloustareherecky.cz

Minor

Vodičkova 6
110 00, Praha 1
www.minor.cz
asistent@minor.cz

Musaši Entertainment Company, z. s.
Choceradská 3037/30
141 00, Praha 4 – Záběhlce
www.musasientertainment.com
musasi.entertainment.company@gmail.com

Odsunuti
Liberec
www.odsunuti.cz
odsunuti@gmail.com

Škrobotník, Šlundra, Šibrová
Robert Smolík
Pod Koštofránkem 10
506 01, Jičín
robert.smolik@seznam.cz

Tmel kolektiv
Praha
https://linktr.ee/kolektiv.tmel
kolektiv.tmel@gmail.com

V.O.S.A. Theatre
Praha
www.vosatheatre.cz
anna@artprom.cz

Bratislavské bábkové divadlo
Dunajská 36
811 08, Bratislava – Slovensko
www.babkovedivadlo.sk
prevadzka@babkovedivadlo.sk

Divadlo Odivo
M. Rázusa 1317/5
974 01 Banská Bystrica – Slovensko
www.odivo.sk
odivotheatre@gmail.com

**Associazione Culturale Teatro delle
Guarattelle**
Irene Vecchia
Corso Vittorio Emanuele, 427
80135 Napoli, Italy
irene.vecchia@gmail.com

KO – KOO – MO, Roosa Halme
c/o Euran yrittystalo Satakunnankatu 21
27510 Eura, Finland
www.ko-koo-mo.fi
roosa@ko-koo-mo.fi

Lutkovno Gledališče Ljubljana
Krekov trg 2
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
www.lgl.si
uros.korencan@lgl.si

The Train Theater iThe Train
P.O.B 4541 Jerusalem
9198201, Israel
www.traintheater.co.il
sofia@traintheater.co.il

Unterwasser Theatre
Via del Pastore 72
57128 Livorno, Italy
www.unterwassertheatre.com
unterwassertheatre@gmail.com

Wataru Goto, Iida Puppet Centre
1-2 Honmachi, Iida – shi
395-0044, Japan
hokkoripuppet@gmail.com

SLOVO ZÁVĚREM / *A FINAL WORD*

TRICET LET S MATEŘINKOU

Přes třicet let byl Stanislav Doubrava nejen ředitelem NDL, ale také ředitelem festivalu Mateřinka. Po odchodu do důchodu začátkem této dekády i nadále s Naivním divadlem spolupracoval, když se mimo jiné podílel na dramaturgii Mateřinky. Letošní ročník je jeho rozlučkový. Tato skutečnost si vedle díky ze strany kolegů určitě zaslouží i malé vzpomínkové ohlédnutí.

Která Mateřinka byla Vaše první?

Bylo to s Divadlem DRAK v roce 1979, ještě jako kulisák, s hrou podle Daisy Mrázkové Haló, Jácíčku. Tu před Mateřinkou několikrát vyzdvihl i teoretik Petr Pavlovský jako představení mimořádné. Po festivalovém zhlédnutí se nechal slyšet, že nechápe, co se mu na něm tenkrát tolik líbilo.

A jaká byla první Mateřinka z pozice jejího ředitele v roce 1991?

Taková postsocialistická, dramaturgicky a inscenačně ve vleku dobových klišé divadla pro děti. Naivní divadlo sice v tomto druhu tvorby pro nejmenší stále vyčnívalo, ale byl to tak trochu splněný úkol. Divadlo a nový ředitel měli zadání zorganizovat festival, a tak se také stalo. Už ale sílily hlasy volající po otevření přehlídky nestatutárním souborům. Zejména poté, kdy program Mateřinky 1991 významně osvěžila skupina Buchty a loutky s představením Jankovi noví dědečci. Před Mateřinkou tak stál úkol hledat svoji novou podobu. K její proměně postupně pomáhaly otevřené hranice, získávání zahraničních kontaktů a možnosti prezentace vybíraných kvalitních souborů, které podávaly důkazy o tom, že tvorba pro nejmenší děti (tehdy ještě myšleno předškolní, nikoliv „babies“) nemusí být doménou velkých jevišť, ale často právě naopak.

Po revoluci došlo k usazení Mateřinky pouze v Liberci, který se do té doby v organizování přehlídky střídal s Českými Budějovicemi. Proč?

Bylo zřejmé, že pokud má mít Mateřinka nějakou charakteristickou a originální tvář, nevyhovuje ji (často nepravdělné) střídání s jiným místem a partnerem, kterým byly České Budějovice. Proto se Sdružení profesionálních divadel ČR, kterému jsem tehdy předsedal, dohodlo společně s městem Liberec, za které jednal pan Dr. František Sokol jako odpovědný náměstek primátora pro kulturu, na trvalém přenesení festivalu do Liberce. České Budějovice proti tomu nikdy neprotestovaly, zjevně jim to nevadilo. Naivní divadlo a město Liberec tím získaly nejen festival s ojedinelým zaměřením loutkářské tvorby, ale zároveň i příležitost začít budovat prostor pro prezentaci nejlepších domácích a později zahraničních, vysoce inspirativních a novátorských produkcí.

Jakou pozici měl a má festival ve městě?

Mateřinka měla od začátku štěstí, které ji po sametové revoluci díky řadě okolností neopustilo. V osobě Dr. Františka Sokola měla zastání na radnici, já tehdy pracoval aktivně v Divadelní

obci i v dalších profesních sdruženích. To mě František Sokol naučil, že když chce člověk něco změnit, musí být zkrátka tam, kde se o změnách jedná a rozhoduje. Jedním z takových míst byl i Mezinárodní festival DIVADLO v Plzni, kde jsem pět let (1994–98) působil jako managing director společně s Karlem Králem. I díky tomu si Naivní divadlo Liberec, jako špičkové české loutkové divadlo, a festival Mateřinku, coby výjimečnou akci pro nejmenší diváky, dokázala zapamatovat řada divadelních odborníků. Dokonce i těch, kteří ještě řadu let po revoluci vnímali loutkové divadlo jako jistý nerovnoprávný druh, který za přílišnou debatu nestojí. Po rozdělení země a po vzniku krajů v roce 2000, bylo také třeba trpělivě vysvětlovat, proč by NDL a festival Mateřinku měl podporovat i Liberecký kraj, jehož děti tvoří 60 % návštěvníků. Postupně se podařilo přesvědčovat odpovědná místa ve městě i na kraji, včetně Ministerstva kultury, že festival za podporu stojí. Podobně to bylo a je se sponzory a partnery v Liberci. Vzhledem k roky budovanému renomé festivalu je to v současnosti snadnější. Už proto, že liberečtí diváci festival přijali za svůj, navštěvují jej a hradí, že je vždy vyprodáno dlouho dopředu.

A jakou pozici a jméno má podle Vás ve světě?

Jsem pyšný, že stále výbornou. Dokazuje to pravidelná účast kvalitních souborů a zahraničních hostů, mezi kterými bývají nejvyšší představitelé mezinárodní loutkářské organizace UNIMA, ale také ředitelé nejdůležitějších mezinárodních festivalů. Díky tomu Naivní divadlo Liberec získávalo a získává množství pozvání k hostování. Asi nejzásadnějším impulzem k vnímání MATEŘINKY jako kvalitního mezinárodního festivalu bylo zasedání Exekutivy UNIMA v roce 2007, které ji katapultovalo do předních pozic loutkářských festivalů a tam se drží dodnes a stále patří do exkluzivního klubu festivalů, který sdružuje Komise UNIMA pro mezinárodní festivaly. Je důležité mít na paměti, že nelze věčně



spoléhat na setrvačnost dobré pověsti festivalu, ale tvrdě pracovat na jeho budoucnosti a podobě. Tedy pěstovat a prohlubovat mezinárodní kontakty a vědět, že cesta vzhůru je na namáhavější než naopak, ale stojí za to.

Během té čistě liberecké pouti doprovázejí Mateřinku obří nafukovací sloni. Přílet toho prvního patří k rodinnému stříbru festivalových vzpomínek.

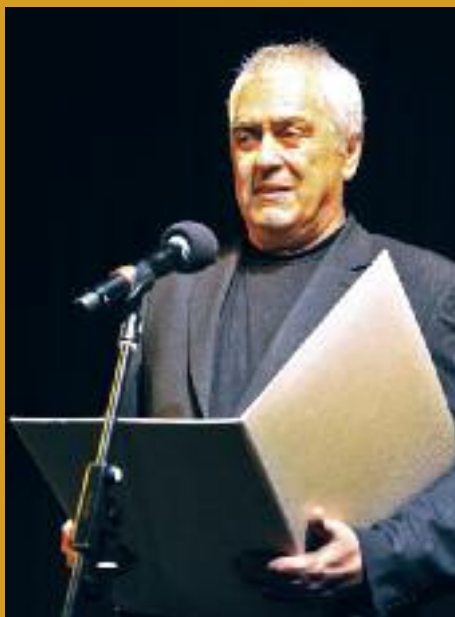
Prvního růžového slona přivezl jako dárek dětem vrtulník záchranné služby. Bylo větrno a sám ředitel záchranky osobně spouštěl balík se slonem nad náměstím Dr. E. Beneše. Kvůli větru musel klesat poměrně nízko a větrný vír odfoukl venkovní zahrádku cukrárny Prima i s objednanými poháry. Němečtí zákazníci byli trochu od šlehačky, ale zdraví. Úhrada škody nás neminula. A nafouknutý růžový slon, první nový maskot festivalu vydržel až do pozdních večerních hodin. Pak jej nějaký vtipálek v noci prořízl a ráno zdobila náměstí růžová hadrová hrouda. Ale jen chvíli. Lída Vaňková z NDL řeznou ránu pohotově zašila a jelo se dál. Tenhle druh zábavy se ještě objevil při dvou následujících ročnících, ale pak si Liberečané zvykli a byl pokoj.

Co se za ty roky s Mateřinkou ve světě loutkového divadla pro malé děti podle vás nejvíce proměnilo?

Mateřinka prokázala a potvrzuje nevyhnutelný konec velkých sálů pro tvorbu, která chce tuhle věkovou adresu oslovit. Proměnily se jevištní prostředky, dominují komorní, křehká témata, tvůrci usilují o to, dopřát dětem možnost vnímat a zažívat příběhy téměř na dotek. Na příkladu tvorby Pavla Poláka a Pavla Kalfuse ve spolupráci s Ivou Peřinovou z Naivního ze 70. – 80. let je vidět počátek této snahy, byť v obráceném gardu, tedy cestou divadla do školek. Teď je situace jiná, příznivější, a děti mohou přicházet na divadlo do prostor, vytvořených speciálně pro blízký kontakt a zažívat představení mnohem intenzivněji.

Co přejete festivalu do budoucna?

Jen to nejlepší! A hlavně dostatek času, porozumění a energie na práci s touhle ojedinelou devízou. A víru v to, že to má smysl.



THIRTY YEARS WITH MATEŘINKA

For over thirty years, Stanislav Doubrava served not only as the director of the Naive Theatre Liberec (NDL) but also as the director of the Mateřinka Festival. Even after his retirement at the beginning of this decade, he continued to collaborate with the theatre, contributing, among other things, to the festival's dramaturgy. This year's edition marks his farewell. In addition to the thanks from his colleagues, this moment surely deserves a bit of reflection and reminiscing.

Which Mateřinka Festival was your first?

It was with DRAK Theatre in 1979, back when I was still a stagehand, in a production based on Daisy Mrázková's book Hello, Little Bunny (Haló, Jácíčku). Before the festival, theatre critic Petr Pavlovský had highlighted it several times as an exceptional production. After watching it again at the festival, he even remarked that he no longer understood what he had found so special about it at that time.

And what was your first Mateřinka Festival as festival director in 1991?

It was a bit post-socialist, in terms of dramaturgy and staging, still caught up in the clichés of children's theatre from that era. The Naive Theatre, though, already stood out in creating for the youngest audiences but overall, it felt like a task fulfilled. The theatre and its new director had been asked to organize the festival, and so they did. However, there were already voices calling for the festival to open up to non-statutory troupes. Especially after Cakes and Puppets Theatre (Buchty a loutky) brought a breath of fresh air to the 1991 program with their production Janko's New Grandpas. The Mateřinka Festival was at a crossroads; it needed to find a new identity. This transformation was gradually made possible by open borders, the building of international contacts, and the opportunity to present carefully selected, high-quality companies, which proved that theatre for the very young (then still mainly preschool, not yet the "baby theatre" we know today) didn't have to be confined to grand stages; often quite the opposite.

After the revolution, Mateřinka Festival became permanently located in Liberec, whereas before it alternated with České Budějovice. Why was that?

It became clear that if Mateřinka was to have a distinct and original identity, it couldn't continue alternating (often irregularly) with another city and partner, in this case České Budějovice. That's why the Association of Professional Theatres of the Czech Republic, which I was chairing at the time, reached an agreement with the City of Liberec, represented by Dr. František Sokol, then Deputy Mayor for Culture, to permanently move the festival to Liberec. České Budějovice never objected; it clearly didn't bother them. As a result, both the Naive Theatre and the City of Liberec gained a festival with a unique focus on puppetry, and also the chance to build a platform for presenting the best Czech and later international, highly inspiring and innovative productions.

What role did and does the festival play in the city?

Mateřinka Festival has been lucky from the start, and fortunately that luck stuck with it after the Velvet Revolution. With Dr. František Sokol backing it at City Hall, and me actively involved in the Theatre Association and other professional bodies, things moved forward.

Dr. Sokol taught me that if you want to make a difference, you have to be where the decisions are made. Such a place was the International Theatre Festival in Plzeň, where I served for five years (1994 to 1998) as Managing Director alongside Karel Král. Thanks to that and other efforts, the Naive Theatre Liberec, as a top Czech puppet theatre, and the Mateřinka Festival, as an exceptional event for the youngest audiences, became well known among theatre professionals. Even among those who, years after the revolution, still viewed puppetry as a kind of second-class art form, not worthy of much discussion. After the country split and the regions were established in 2000, we had to patiently explain why the Liberec Region should support NDL and the Mateřinka Festival, especially since 60% of the festival's audience comes from local children. Over time, we managed to convince decision-makers in the city, the region, and even the Ministry of Culture that the festival is worth supporting. The same applied to sponsors and partners in Liberec. Thanks to the festival's long-built reputation, this is now much easier. Especially since the local audience in Liberec has embraced the festival as its own, attends it regularly, and often grumbles that it sells out long in advance.

And what kind of reputation and standing do you think Mateřinka holds internationally?

I'm proud to say it has still an excellent reputation. This is evident from the regular participation of high-quality troupes and international guests, including the top representatives of the international puppetry organization UNIMA, as well as directors of major international festivals. Thanks to this, the Naive Theatre Liberec has received and continues to receive numerous invitations to perform abroad. Perhaps the most significant moment in Mateřinka Festival's recognition as a top international festival was UNIMA's Executive Committee meeting in 2007, which catapulted Mateřinka Festival to the forefront



of global puppetry festivals. It has remained there ever since, continuing to be part of the exclusive club of festivals associated with UNIMA's Commission for International Festivals. It's important to remember that you can't rely forever on a festival's good reputation, you have to work hard to ensure its future and continued relevance. That means nurturing and expanding international relationships and staying aware that the path upward is tougher than the way down but well worth it.

During its purely Liberec-based journey, Mateřinka Festival has been accompanied by giant inflatable elephants. The arrival of the first one has become part of the festival's treasured memories.

The first pink elephant was delivered as a gift for the children by a rescue helicopter. It was windy that day, and the rescue service director himself lowered the package with the elephant over Dr. E. Beneš Square. Because of the wind, the helicopter had to fly quite low, and the resulting air vortex blew away the outdoor seating of the Prima sweet shop, along with several sundaes. A few German customers ended up covered in whipped cream, but fortunately, no one was hurt. We did have to pay for the damages, though. The inflated pink elephant, the festival's first new mascot, lasted until the late evening until some prankster cut it open during the night, leaving a pink pile of fabric on the square in the morning. But only for a short time. Lida Vaňková from NDL quickly sewed the gash shut and the show went on. This kind of "elephant mischief" happened during two more years, but after that, Liberec locals got used to it, and the elephant became part of the tradition.

Over the years, what has changed the most in the world of puppet theatre for little children, from your perspective?

Mateřinka Festival has demonstrated and confirmed the inevitable end of large theatre halls for productions that aim to speak to this age group. Stagecraft has evolved; intimate, delicate themes now dominate, and artists strive to give children the chance to experience stories up close, almost within reach. We already saw the beginnings of this approach in the 1970s and 80s in the work of Pavel Polák and Pavel Kalfus, in collaboration with Iva Peřinová from the Naive Theatre. Back then, the approach was in reverse, bringing theatre into kindergartens. Now, the situation is more favourable: children come to theatre spaces specially designed for close, personal contact, allowing for a much more immersive experience.

What are your wishes for the festival's future?

Only the very best! And above all, enough time, understanding, and energy to continue nurturing this unique asset. And the faith that it's all worth it.

ZASEDÁNÍ VÝBORU ČESKÉHO CENTRA UNIMA MEETING OF THE CZECH CENTER UNIMA COMMITTEE

Mezinárodní loutkářská organizace UNIMA (Union Internationale de la Marionnette) byla založena v roce 1929 v Praze a čeští loutkáři v ní vždy měli výrazné zastoupení. Dnes UNIMA zahrnuje téměř stovku zemí z celého světa a spadá do okruhu mezinárodních nevládních organizací registrovaných v UNESCO. České centrum UNIMA je od r. 1993 pokračovatelem Československého centra UNIMA a jeho vedení tvoří dvanáctičlenný výbor. Jeho zasedání není určeno pro veřejnost.

International Puppetry Association UNIMA (Union Internationale de la Marionnette) was founded in 1929 in Prague, and Czech puppeteers have always had a strong presence within it. Today, UNIMA includes nearly one hundred countries from around the world and is part of a group of international non-governmental organizations registered with UNESCO. The Czech UNIMA Centre has been the successor to the Czechoslovak UNIMA Centre since 1993, and its leadership consists of a twelve-member committee. Its meetings are not open to the public.





Mezi logy partnerů festivalu MATEŘINKA je jedno s poněkud neobvyklou zkratkou: AVIAMA. Jedná se mezinárodní asociaci měst s přátelským vztahem k loutkám. Založena byla v roce 2010 ve francouzském Charleville-Mezières a Liberec patří k zakládajícím členům. Cílem měst sdružených v AVIAMA je podporovat místní přítomnost loutkářského umění, aby mohlo plnit svou sociální roli a bylo využíváno i jako impulz rozvoje jejich území. Protože loutka může, díky svým specifikům, nabídnout řadu impulzů, ať už jde o image, ekonomický, turistický nebo kulturní rozvoj, vzdělávací projekty či sociální integraci. V současné době sdružuje AVIAMA 20 měst ze čtyř kontinentů, Severní Ameriky, Asie, Afriky a Evropy, jejichž reprezentanti se každoročně setkávají. Pověřením Rady města zastupuje Liberec v AVIAMA Klára Doubravová z Naivního divadla Liberec.
www.aviama.org

Among the logos of the partners of the MATEŘINKA festival there is one with a somewhat unusual abbreviation: AVIAMA. It is an international association of cities with a friendly relationship to puppets. It was founded in 2010 in Charleville-Mezières, France, and Liberec is one of the founding members.

The aim of the cities associated in AVIAMA is to promote the local presence of puppetry art so that it can fulfil its social role and be used as an impulse for the development of their territory. This is because puppetry, thanks to its specificities, can offer a number of impulses, be it image, economic, tourist or cultural development, educational projects or social integration.

AVIAMA currently brings together 20 cities from four continents, North America, Asia, Africa and Europe, whose representatives meet annually. Klára Doubravová (Naive Theatre Liberec) represents Liberec in AVIAMA on behalf of the City Council.

www.aviama.org

 **Liberec**



MINISTERSTVO
KULTURY

 **Liberecký
kraj**



Státní fond kultury ČR



MSV INNOVATION
FOR FUTURE

nadace
PRECIOSA



SEVEROČESKÁ VODA
NADAČNÍ FOND


Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP




ČSOB
*jdeme vám
naproti*



Naivní
divadlo
Liberec



Galerie Lázně
Liberec

MUZA
Severočeské
muzeum v Liberci

divadlo **fxšaldy**




MĚSTSKÉ DIVADLO
JABLONEC NAD NISOU

**Kultura
Turnov**

Anifilm
FESTIVAL LIBEREC


Liberec
Český rozhlas


GEOPRINT
BRATŘI V TISKU

RENGL



Domů | Loutkář

www.loutkar.online

**Festivalový on-line zpravodaj si můžete každý den přečíst
pomocí tohoto QR kódu.**